



## CLASSE 5

User Manual (Read Installation Manual first)  
Bedienungsanleitung (Zuerst Installationsanleitung lesen)  
Mode d'emploi (Lire d'abord les instructions d'installation)

Manuale d'uso (Leggere prima manuale d'installazione)  
Manual do utilizador (Leer previamente las instrucciones de instalación)  
Manual de instruções (Ler primeiro as instruções de instalação)

# Dear customer

*Verehrte Kundin, verehrter Kunde*

*Chère cliente, cher client*

First of all, we thank you for choosing RANCILIO.

We are confident that the product you have purchased will meet all your expectations. The coffee machine you are about to use is the outcome of extensive research and development. It is the most efficient, user-friendly and well designed machine of its kind.

This manual outlines the correct use and maintenance and will help you to get the best results from your machine. We hope you will find our explanations clear and we may continue to earn your business in the future.

The machines in the CLASSE 5 series have been designed to prepare espresso and other hot beverages for professional use.

*Wir danken Ihnen, dass Sie sich für RANCILIO entschieden haben.*

*Wir sind überzeugt, dass das Produkt, das Sie erworben haben, alle Ihre Erwartungen erfüllen wird. Diese Kaffeemaschine ist das Ergebnis sorgfältiger Forschung und Entwicklung. Wir legen besonderen Wert auf Leistungsfähigkeit, Benutzerfreundlichkeit und Design.*

*Die Bedienungsanleitung wird Ihnen helfen Ihre Kaffeemaschine ordnungsgemäß zu bedienen, zu verstehen und das beste Ergebnis zu erzielen. Wir hoffen, unsere Erklärungen sind klar und verständlich und wir dürfen Sie auch in Zukunft zu unseren geschätzten Kunden zählen.*

*Die Maschinen der Serie CLASSE 5 sind speziell zur Zubereitung von Kaffee und warmen Getränken im professionellen Gebrauch entwickelt.*

*Tout d'abord merci d'avoir choisi RANCILIO.*

*Nous avons l'assurance que le produit que vous venez d'acheter vous donnera entière satisfaction, tout comme tous nos autres produits sont conçus pour le faire. Le produit que vous allez utiliser est l'aboutissement de minutieux travaux de recherche et d'essais. RANCILIO garantit que l'équipement fourni offre une fonctionnalité, une sécurité et une satisfaction maximales par rapport aux produits actuellement sur le marché, à la fois en termes de design et de performances. Ce livret d'instructions qui explique comment utiliser et entretenir correctement votre produit vous aidera à obtenir les meilleurs résultats d'utilisation possibles. Nous espérons que nos explications sont faciles à comprendre et que vous resterez l'un de nos fidèles clients à l'avenir.*

*Les machines de la série CLASSE 5 ont été conçues pour préparer des cafés espresso et d'autres boissons chaudes à usage professionnel.*

# Gentile cliente

*Estimado cliente*

*Caro cliente*

Grazie per averci accordato la Sua fiducia.

Siamo sicuri che il prodotto che Lei ha acquistato risponderà in pieno alle Sue aspettative. Il prodotto che Lei si accinge ad usare è il risultato di approfonditi studi e meticolose sperimentazioni ed è quanto di più funzionale, sicuro ed apprezzabile, anche sotto il profilo del design, si possa trovare sul mercato. Questo manuale per il corretto uso e manutenzione La aiuterà a sfruttare al meglio la sua macchina. Sperando che trovi chiare le nostre spiegazioni, ci auguriamo di poterLa sempre annoverare tra i nostri clienti.

Le macchine della serie CLASSE 5 sono realizzate per la preparazione di caffè espresso e bevande calde in ambito professionale.

*Ante todo, queremos agradecerle por haber elegido RANCILIO.*

*Estamos seguros de que el producto que ha adquirido cumplirá con todas sus expectativas. La máquina de café que está a punto de utilizar es el resultado de extensas actividades de investigación y desarrollo. Es la que ofrece el mejor rendimiento, es la más fácil de usar y la mejor diseñada de su clase. Este manual de instrucciones, en el que se explica la manera correcta de utilizar y mantener su máquina de café, le ayudará a obtener los mejores resultados. Esperamos que nuestras explicaciones le parezcan claras y fáciles de comprender y que siga siendo en el futuro uno de nuestros fieles clientes.*

*Las máquinas de la serie CLASSE 5 han sido diseñadas para preparar café espresso y otras bebidas calientes de uso profesional.*

*Em primeiro lugar, obrigado por seleccionar a RANCILIO.*

*Estamos confiantes de que o produto que adquiriu irá dar resposta a todas as suas expectativas. A máquina de café que está prestes a utilizar é o resultado de uma investigação e desenvolvimento extensivos. Trata-se da máquina mais eficiente, fácil de utilizar e bem concebida do seu género. Este manual descreve a utilização e manutenção correctas e irá ajudá-lo a obter os melhores resultados da sua máquina. Esperamos que considere as nossas explicações claras e que possamos continuar a contar com a sua empresa no futuro.*

*As máquinas da série CLASSE 5 foram concebidas para preparar café expresso e outras bebidas quentes para utilização profissional.*

# Structure

*Gliederung*

*Structure*

# Struttura

*Estructura*

*Estrutura*

## **Original instructions – Use and maintenance**

*Original Bedienungsanleitung – Gebrauch und Instandhaltung*

*Instructions originales – Emploi et entretien ..... 4*

## **Istruzioni originali – Uso e manutenzione**

*Instrucciones originales – Uso y mantención*

*Manual de instruções originais – Utilização e manutenção ..... 38*

# Content

Inhalt

Sommaire

## Barista

Barista  
Barista

Overview Übersicht Vue d'ensemble .....	5
Switch ON/Off Ein-/Ausschalten Mise en marche/arrêt .....	7
Use Gebrauch Utilisation .....	8
Daily cleaning Tägliche Reinigung Nettoyage quotidien .....	13
Daily cleaning of steam wand/iSteam Tägliche Reinigung Dampfhahn/iSteam Nettoyage quotidien de la lance vapeur/iSteam .....	14
Cleaning the filter Filter reinigen Nettoyer le filtre.....	15
Automatic cleaning of the group heads (Model USB) Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB) Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB).....	16
Cleaning of the group heads (Model S) Reinigung der Brühgruppen (Modell S) Nettoyage des groupes d'infusion (Modèle S) .....	18
Adjusting the dose (Model USB) Dosierung einstellen (Modell USB) Régler le dosage (Modèle USB) .....	19
Stop using the machine Maschine ausser Betrieb setzen Cesser d'utiliser la machine.....	20
What if.. Was tun wenn.. Que faire si .....	21

## General

Allgemeines  
Généralités

Technical data Technische Daten Caractéristiques techniques.....	22
--	----

## Technician

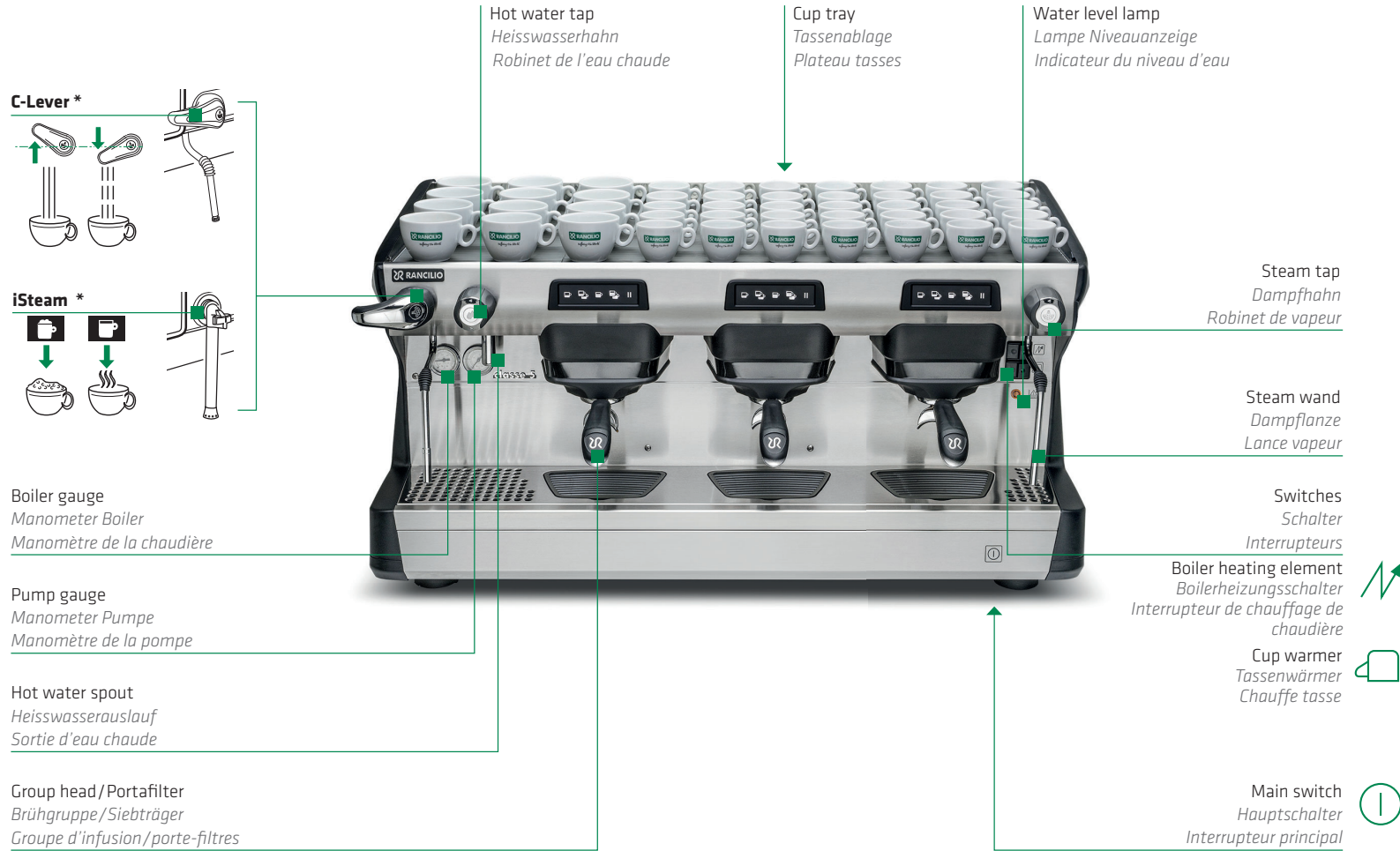
Techniker  
Technicien

Basic settings Grundeinstellungen Réglages de base.....	24
Boiler pressure regulation Boilerdruckregelung Réglage de la pression de la chaudière.....	26
List of errors (Model USB) Fehlermeldungen (Modell USB) Liste d'erreurs (Modèle USB).....	27
Use of USB-port Arbeiten mit USB-Port Utilisation du port USB.....	28
iSteam setting iSteam-Einstellung Configuration iSteam.....	33
LED-Diagnostic LED-Diagnose Diagnostic LED .....	34
Reset the safety thermostat Rückstellen des Sicherheitsthermostaten Remettre à zéro le thermostat de sécurité.....	35
Final stop of the machine Endgültige Stilllegung der Maschine Mise hors service définitive de la machine .....	36

# Overview

Übersicht

Vue d'ensemble



\* optional  
optional  
optionnel

# Overview

Übersicht

Vue d'ensemble

## Coffee Keypad (Model USB)

Kaffetastatur (Modell USB)

Clavier à café (Modèle USB)



1 Espresso  
1 Espresso  
1 Espresso

2 Espresso  
2 Espresso  
2 Espresso

1 Coffee  
1 Kaffee  
1 Café

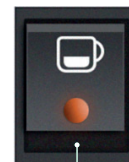
2 Coffees  
2 Kaffees  
2 Cafés

Start/Stop dispensing  
Start/Stopp Brühung  
Commencer/arrêter le dosage

## Coffee Button (Model S)

Kaffeetaste (Modell S)

Bouton café (Modèle S)



Start/Stop dispensing  
Start/Stopp Brühung  
Commencer/arrêter le dosage

## iSteam Keypad

iSteam-Tastatur

Clavier iSteam

Button 1 iSteam  
Tasten 1 iSteam  
Touche 1 iSteam

Button 2 iSteam  
Tasten 2 iSteam  
Touche 2 iSteam



# Switch ON/OFF

Ein-/Ausschalten

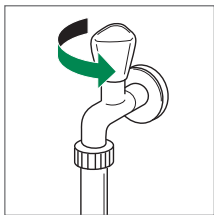
Mise en marche/arrêt

## Switch ON

Einschalten

Mise en marche

1

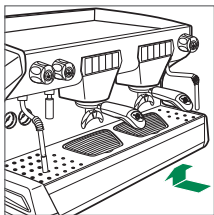


Open water tap

Wasserhahn öffnen

Ouvrir le robinet d'eau

2



Switch on main switch

Hauptschalter einschalten

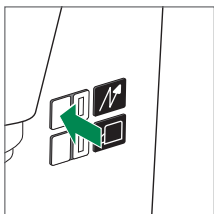
Brancher l'interrupteur principal

! Wait until boiler is filled up (water level lamp)

! Warten bis der Boiler gefüllt ist (Lampe Niveauanzeige)

! Attendre que la chaudière soit remplie (Indicateur du niveau)

3



Switch on boiler heating element

Boilerheizung einschalten

Brancher l'élément chauffant de la chaudière

! Switch on cup warmer, if available

! Tassenwärmer einschalten, falls vorhanden

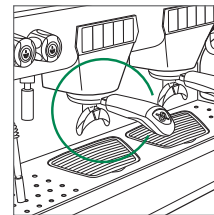
! Brancher chauffe-tasses, si disponible

## Switch OFF

Ausschalten

Arrêt

1



Remove the portafilter to empty and clean; so, reattach it

Siebrträger entfernen, entleeren und reinigen; anschließend wieder einspannen.

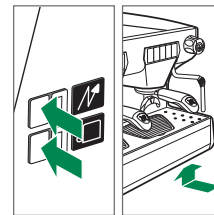
Retirer le porte-filtre pour le vider et le nettoyer, puis le remettre en position

! Do not damage the filter

! Filter nicht beschädigen

! Ne pas endommager le filtre

2

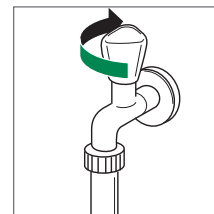


Switch off cup warmer, boiler heating element and main switch

Tassenwärmer, Boilerheizung und Hauptschalter ausschalten

Débrancher le chauffe-tasses, l'élément chauffant de la chaudière et l'interrupteur principal

3



Close water tap

Wasserhahn schliessen

Fermer le robinet d'eau

! Clean the machine

! Maschine reinigen

! Nettoyer la machine

# Use

Gebrauch

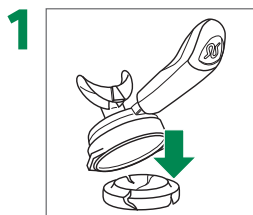
Utilisation

## Coffee delivery

Zubereitung von Kaffee

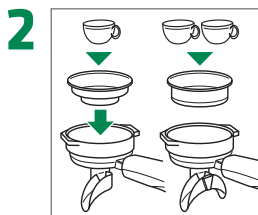
Préparation de boissons au café

- ! Warning: Hot surface
- ! Achtung: Heisse Oberflächen
- ! Attention: surfaces brûlantes

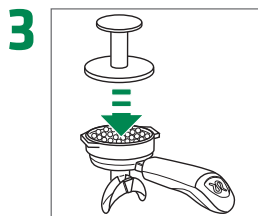


1 Remove the portafilter to empty and clean  
 Siebträger entfernen, entleeren und reinigen  
 Retirer le porte-filtre pour le vider et le nettoyer

- ! Do not damage the filter
- ! Filtersieb nicht beschädigen
- ! Ne pas endommager le filtre



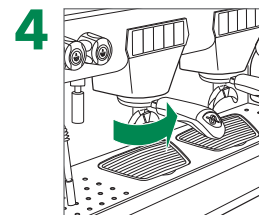
2 Use a filter for 1 or 2 coffees as required  
 Nach Bedarf Filtersieb für 1 oder 2 Kaffees verwenden  
 Selon les besoins, utiliser un filtre pour 1 ou 2 cafés



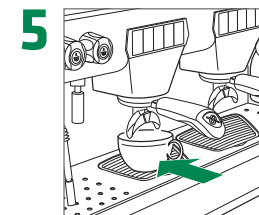
3 Fill with coffee powder and tamp  
 Kaffeepulver einfüllen und pressen  
 Remplir de café moulu et tasser

- ! Remove leftovers from rim of the filter
- ! Pulverreste vom Filterrand entfernen
- ! Retirer les résidus présents sur le bord du filtre

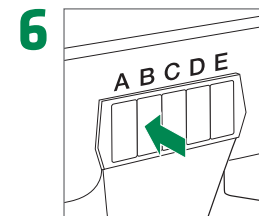
- ! Water renewal: see installation manual ([www.ranciliogroup.com](http://www.ranciliogroup.com))
- ! Wasseraustausch: Installationsanleitung beachten ([www.ranciliogroup.com](http://www.ranciliogroup.com))
- ! Renouvellement de l'eau: voir les instructions d'installation ([www.ranciliogroup.com](http://www.ranciliogroup.com))



4 Lock the portafilter into the group head  
 Siebträger in Brühgruppe einsetzen  
 Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion



5 Put cup(s) under coffee outlet  
 Tasse(n) unter Kaffeeauslauf stellen  
 Placer la(les) tasse(s) sous l'écoulement du café



6 Start preparation using the coffee keypad (USB model)  
 Zubereitung starten über die Kaffeetastatur (Modell USB)  
 Commencer la préparation à l'aide du clavier à café (modèle USB)

- ! Model S: Stop preparation manually
- ! Modell S: Zubereitung manuell stoppen
- ! Modèle S: arrêter la préparation manuellement



# Use

Gebrauch

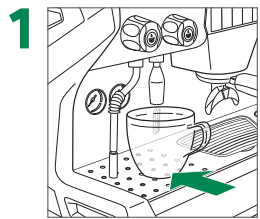
Utilisation

## Preparing hot water (tea)

Zubereitung von Heisswasser (Tee)

Préparation d'eau chaude (thé)

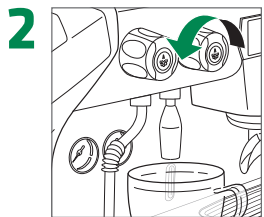
- ! Warning: Hot surface
- ! Achtung: Heisse Oberflächen
- ! Attention: surfaces brûlantes



Put cup under hot water spout

Tasse unter Heisswasserauslauf stellen

Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude



Open tap slowly

Hahn vorsichtig öffnen

Ouvrir progressivement le robinet



Close tap when the desired amount is reached

Hahn schliessen, sobald gewünschte Menge erreicht ist

Fermer le robinet quand la quantité souhaitée est atteinte

# Use

Gebrauch

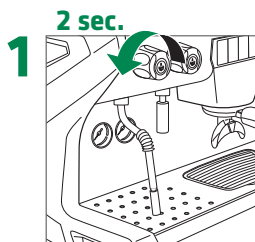
Utilisation

## Steam wand

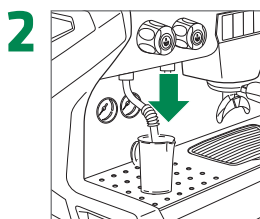
Dampflanze

Lance vapeur

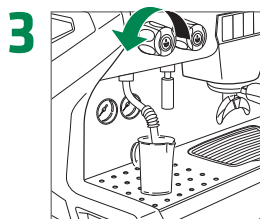
! Warning: Hot surface  
 ! Achtung: Heisse Oberflächen  
 ! Attention: surfaces brûlantes



Before using, flush out residual steam condensate  
 Vor dem Gebrauch Kondenswasserrückstände entfernen,  
 indem man Dampf ablässt  
 Avant utilisation, enlever les résidus de condensation en  
 utilisant la vapeur

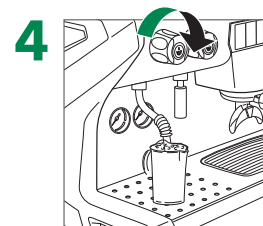


Submerge steam wand into the beverage  
 Dampflanze in Getränk eintauchen  
 Plonger la lance vapeur dans la boisson

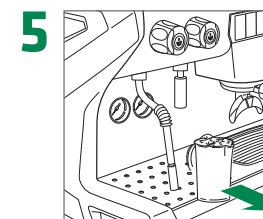


Open steam tap progressively  
 Dampfhahn stufenweise öffnen  
 Ouvrir progressivement le robinet de vapeur

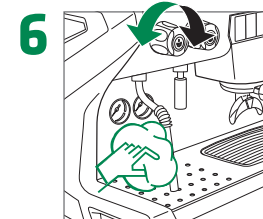
**i** For best results: store milk at  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )  
 Für optimale Resultate: Milch bei  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ ) aufbewahren  
 Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )



Close steam tap when the desired temperature is reached  
 Dampfhahn schliessen sobald gewünschte Temperatur erreicht ist  
 Fermer le robinet de vapeur quand la température souhaitée  
 est atteinte



Remove product when finished  
 Fertiges Produkt entnehmen  
 Retirer la tasse de produit préparé



Brew steam for a few seconds and then clean it with a  
 damp cloth  
 Einige Sekunden lang Dampf ablassen und anschließend  
 mit einem feuchten Tuch reinigen  
 Utiliser la vapeur pendant quelques secondes, puis nettoyer  
 avec un chiffon humide

# Use

Gebrauch

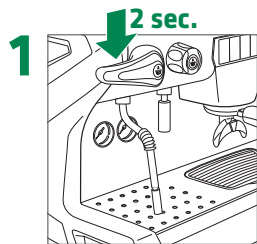
Utilisation

## Steam C-lever (optional)

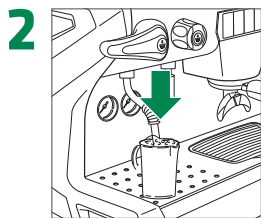
Dampf C-lever (optional)

C-lever de vapeur (optionelle)

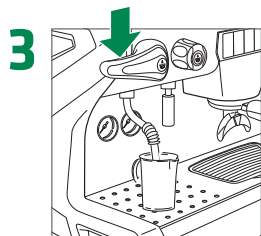
- ! Warning: Hot surface
- ! Achtung: Heisse Oberflächen
- ! Attention: surfaces brûlantes



1 Before using, flush out residual steam condensate  
*Vor dem Gebrauch Kondenswasserrückstände entfernen, indem man Dampf ablässt*  
*Avant utilisation, enlever les résidus de condensation en utilisant la vapeur*

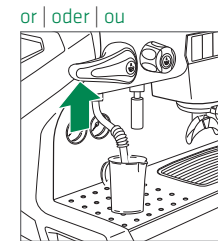


2 Submerge steam wand into the beverage  
*Dampflanze in Getränk eintauchen*  
*Plonger la lance vapeur dans la boisson*



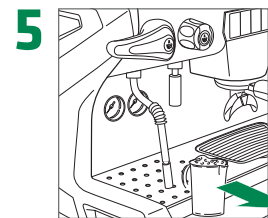
3 By turning C-lever counterclockwise, the tap will turn off automatically  
*Beim Drehen des C-Lever im Uhrzeigersinn wird der Hahn automatisch geschlossen*  
*En tournant C-lever dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, le robinet se fermera de manière autonome*

- i For best results: store milk at  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )  
*Für optimale Resultate: Milch bei  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ ) aufbewahren*  
*Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )*

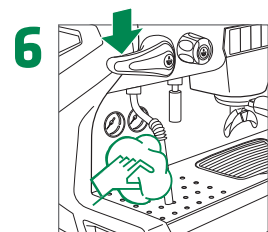


or | oder | ou Push up C-lever for continuous steam  
*Für kontinuierlichen Dampfbezug C-lever nach oben drücken*  
*Relever le C-lever pour obtenir de la vapeur continue*

- ! Push back to stop steam
- ! Zum Beenden zurückstellen
- ! Relever pour arrêter la vapeur



5 Remove product when finished  
*Fertiges Produkt entnehmen*  
*Retirer la tasse de produit préparé*



6 Brew steam for a few seconds and then clean it with a damp cloth  
*Einige Sekunden lang Dampf ablassen und anschließend mit einem feuchten Tuch reinigen*  
*Utiliser la vapeur pendant quelques secondes, puis nettoyer avec un chiffon humide*

# Use

Gebrauch

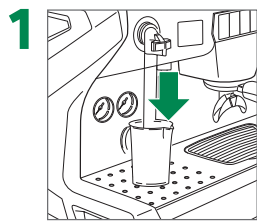
Utilisation

## iSteam (optional)

*iSteam (optional)*

*iSteam (optionnel)*

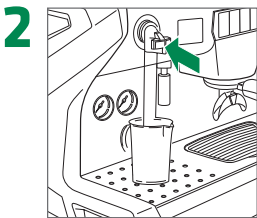
- ! Warning: Hot surface  
 ! Achtung: Heisse Oberflächen  
 ! Attention: surfaces brûlantes



1 Submerge iSteam wand in milk

*iSteam in Milch eintauchen*

*Plonger l'iSteam dans le lait*



2 Press button

*Taste drücken*

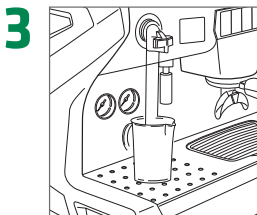
*Appuyer sur le bouton*



Press button to steam milk to programmed temperature and emulsion

*Taste gedrückt halten, um die Endtemperatur zu erhöhen*

*Continuer à appuyer sur le bouton pour augmenter la température finale*



3 Wait for end preparation

*Ende der Zubereitung abwarten*

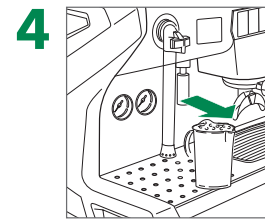
*Attendre la fin de la préparation*

! It is possible to stop pressing the button again

! *Es ist möglich, das Drücken der Taste zu beenden*

*Il est possible d'arrêter en appuyant à nouveau sur le bouton*

- i For best results: store milk at  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )  
 i Für optimale Resultate: Milch bei  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ ) aufbewahren  
 i Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )



4 Remove product when finished

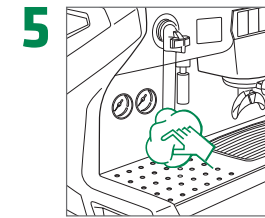
*Fertiges Produkt entnehmen*

*Retirer la tasse de produit préparé*

! Do not remove before both led buttons on or blinking

! *Produkt nicht entnehmen, bevor beide Led-Tasten leuchten oder blinken*

*Ne pas retirer avant que les deux boutons led soient allumés ou clignotent*



5 Purge and clean iSteam wand

*iSteam spülen und reinigen*

*Rincer et nettoyer l'iSteam*



Press when the led buttons flash

*A jet of steam cleans the iSteam wand*

*Drücken wenn die Led-Tasten blinken*

*Ein Dampfstrahl reinigt die iSteam-Dampfanze*

*Appuyez lorsque les boutons LED clignotent*

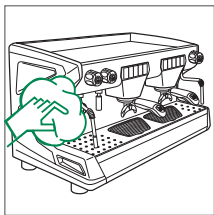
*Un jet de vapeur nettoie l'iSteam*

# Daily cleaning

Tägliche Reinigung  
Nettoyage quotidien

- ! **Do not use abrasive tools! Use suitable detergents to clean milk, and follow the directions on the package! Do not use water jets for cleaning!**
  - Keine Scheuermittel verwenden! Zur Reinigung der Milch geeignete Reinigungs-mittel verwenden und die Anweisungen auf der Verpackung beachten!  
Keine Wasserstrahlen zur Reinigung verwenden!  
N'utilisez pas d'outils abrasifs ! Utilisez des détergents appropriés pour nettoyer le lait et suivez les instructions sur l'emballage ! N'utilisez pas de jets d'eau pour le nettoyage!

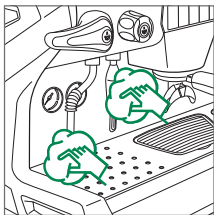
1



Clean housing with damp cloth  
*Gehäuse feucht abwischen*  
*Nettoyer carrosserie avec chiffon humide*

- ! Follow the grain of the satin finish on stainless steel parts  
*Bei Edelstahlteilen in Satinierrichtung wischen*  
*Nettoyer les pièces en acier inox dans le sens de la finition satinée*

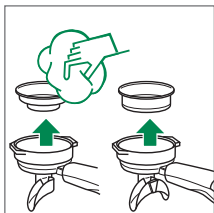
2



Clean steam wand and hot water spout  
*Dampflanze und Heisswasserauslauf reinigen*  
*Nettoyer la lance vapeur et la sortie d'eau chaude*

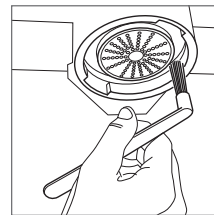
- ! Clean encrusted nozzles  
*Ablagerungen an Düsen entfernen*  
*Éliminer les dépôts incrustés dans les buses*

3



Remove portafilters, unlock the filters, clean all parts  
*Siebträger entfernen, Filtersieb herausnehmen, alle Teile reinigen*  
*Retirer le porte-filtres, débloquer les filtres, nettoyer les pièces détachées*

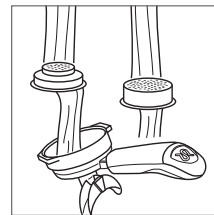
4



Brush the seals under the group head  
*Dichtungen sauber bürsten*  
*Brosser les joints sous le boîtier*

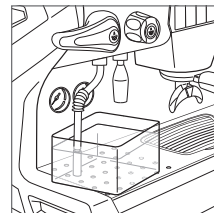
- ! Do not brush the shower!  
*Filterdusche nicht bürsten!*  
*Ne pas brosser les tuyaux de sortie!*

5



Rinse with hot water to dissolve any coffee bean oil residue  
*Zum Lösen von Kaffeefettablagerungen mit heissem Wasser spülen*  
*Rincer à l'eau chaude pour dissoudre les résidus d'huile des grains de café*

6



Submerge steam wand in milk detergent  
*Dampflanze in Milchreiniger eintauchen*  
*Plonger la lance vapeur dans le nettoyant à lait*

# Daily cleaning of steam wand / iSteam

Tägliche Reinigung Dampfhahn / iSteam

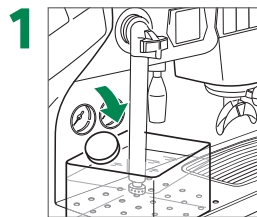
Nettoyage quotidien de la lance vapeur / iSteam

! **Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**

- Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!  
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

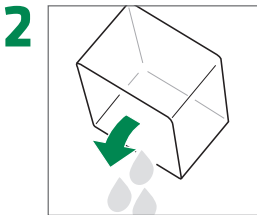
! **We recommend the cleaning detergents approved by us**

- Wir empfehlen die von uns geprüften Reinigungsmittel  
Nous recommandons les produits de nettoyage testés par nous

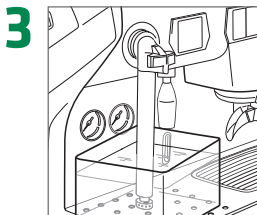


1 Submerge steam wand in milk cleaning solution  
*Dampfhahn in Milchreinigungslösung eintauchen*  
*Plonger la lance vapeur dans la solution nettoyage de lait*

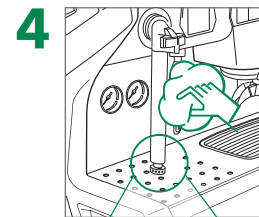
- ! Heat up with steam wand and allow to react.  
Time depends on detergent, we suggest at least 10 min.  
• Mit Dampfhahn aufheizen und einwirken lassen.  
Einwirkzeit ist abhängig vom Reinigungsmittel, wir empfehlen mindestens 10 Min.  
*Faire chauffer à l'aide de la lance vapeur et laisser agir.*  
*La durée d'action dépend de la solution de nettoyage, nous recommandons au moins 10 min.*



2 Empty cleaning solution and fill container with fresh water  
*Reinigungslösung entleeren und Behälter mit frischem Wasser füllen*  
*Vider la solution de nettoyage et remplir le réservoir d'eau fraîche*



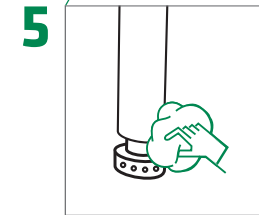
3 Submerge steam wand in water and heat it up  
*Dampfhahn in Wasser eintauchen und aufheizen*  
*Plonger la lance vapeur dans l'eau et faire chauffer*



4 Clean steam wand  
*Dampflanze reinigen*  
*Nettoyer lance vapeur*

**iSteam:**

- ! Unscrew nozzle for cleaning  
*Düse zum Reinigen abschrauben*  
*Dévisser le bec pour la nettoyer*



5 Check that the holes in the nozzle are clean and you can look through

*Löcher der Düse auf Sauberkeit prüfen, und dass Sie durchsehen können*

*Vérifier la propreté des trous de la buse et assurez-vous que vous pouvez voir à travers*

- ! Clean holes only with a small, soft brush!  
*Löcher nur mit kleiner, weicher Bürste reinigen!*  
*Nettoyer les trous uniquement avec une petite brosse douce!*

# Cleaning the filter

Filter reinigen

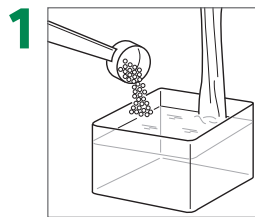
Nettoyer le filtre

**! Do not use abrasive sponges! Use detergents suitable for cleaning coffee machines and follow the instructions on the package!**

- Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Verwenden Sie geeignete Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen und beachten Sie die Anleitungen auf der Verpackung!  
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Utiliser des produits détergents adaptés au nettoyage des machines à café et suivre les instructions sur l'emballage!

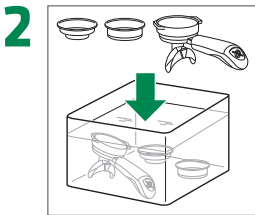
**! The machine has to be switched off and cooled down!**

- Maschine muss ausgeschaltet und abgekühlt sein!  
Débrancher la machine et la laisser refroidir!

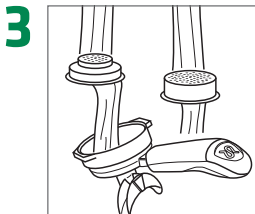


**1** Prepare solution in container  
*Lösung in einem Gefäß zubereiten*  
*Préparer la solution dans un récipient*

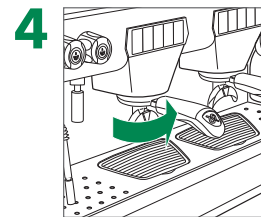
- **! Do not use container out of aluminum!**  
*Kein Gefäß aus Aluminium benutzen!*  
*Ne pas utiliser des en aluminium!*



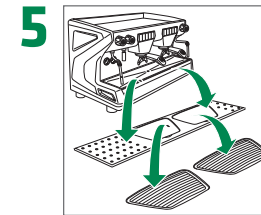
**2** Immerse portafilter/unlocked filter in solution for at least 20 min.  
*Siebträger/Filter Sieb min. 20 Minuten in Lösung einlegen*  
*Plonger le porte-filtres/les filtres dans la solution pendant au moins 20 min.*



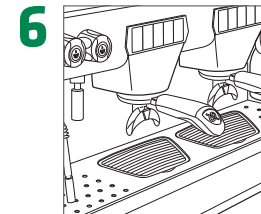
**3** Rinse portafilter/filter thoroughly under running water  
*Siebträger/Filter Sieb gründlich unter fließendem Wasser spülen*  
*Rincer soigneusement à l'eau courante le porte-filtres/les filtres*



**4** Reattach portafilter, lock the portafilter into the group head  
*Siebträger zusammenbauen und in Brühgruppe einsetzen*  
*Remettre le porte-filtre et le bloquer dans le groupe d'infusion*



**5** Remove cup-holder grid, clean drain outlet  
*Tassenrost entfernen, Ablauf reinigen*  
*Retirer la grille du porte-tasses, nettoyer l'orifice de sortie de l'écoulement*



**6** Reattach cup-holder grid  
*Tassenrost wieder einsetzen*  
*Replacer la grille du porte-tasses*

# Automatic cleaning of the group heads (Model USB)

Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB)

Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB)

## The machine has to be under pressure

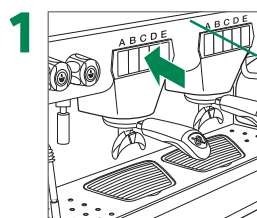
Maschine muss unter Druck stehen

La machine doit être sous pression

## Perform cleaning at least once a day

Reinigung mindestens einmal täglich durchführen

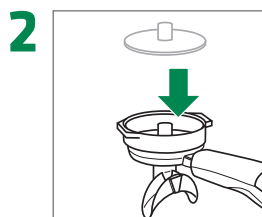
Procéder à un nettoyage au moins une fois par jour



Hold button **C** at least 5 sec.

Taste **C** für min. 5 Sek. drücken

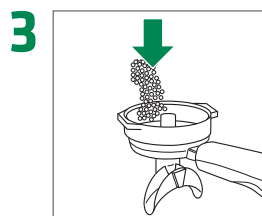
Appuyer sur le bouton **C** pendant au moins 5 sec.



Insert blind filter disk

Blindfilterscheibe einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle



Add cleaning detergent for coffee machines

Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben

Ajouter le produit de nettoyage pour machines à café

\* The groups are cleaned alternatively. Push button **C** two times to skip phase

Die Gruppen werden abwechselnd gereinigt. Taste **C** zwei mal drücken um Reinigungsphase abzubrechen

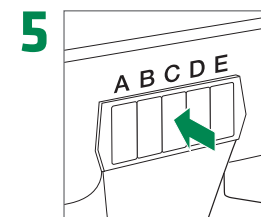
Les groupes sont lavés en alternance. Appuyer deux fois le bouton **C** pour interrompre la phase



Lock the portafilter into the group head

Siebträger in Brühgruppe einsetzen

Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion



Activate the cleaning phase with button **C** \*

Reinigungsprozess mit Taste **C** starten

Activer la phase de nettoyage avec le bouton **C**



! Stops automatically

! Stoppt automatisch

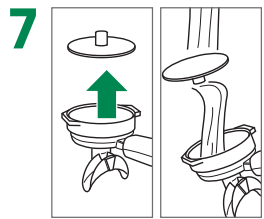
! S'arrête automatiquement



# Automatic cleaning of the group heads (Model USB)

Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB)

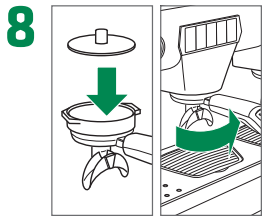
Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB)



Remove portafilter with blind filter disk, rinse both under fresh water

Siebträger mit Blindfilterscheibe entfernen, beides mit Trinkwasser spülen

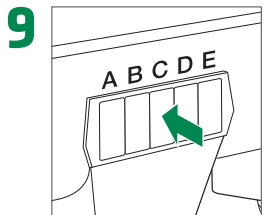
Enlever le porte-filtres avec le disque filtre aveugle, les rincer tous les deux avec de l'eau potable



Insert blind filter disk and lock portafilter again

Blindfilterscheibe einsetzen und Siebträger wieder einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle et remettre le porte-filtres



Activate the rinsing phase with button **C**

Spülprozess mit Taste **C** starten

Activer la phase de rinçage avec le bouton **C**



! Stops automatically  
Stoppt automatisch  
S'arrête automatiquement

# Cleaning of the group heads (Model S)

Reinigung der Brühgruppen (Modell S)

Nettoyage des groupes d'infusion (Modèle S)

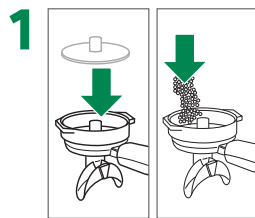
## The machine has to be under pressure

Maschine muss unter Druck stehen

La machine doit être sous pression

## Perform cleaning at least once a day. Cleaning is possible per group

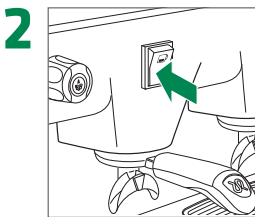
- Reinigung mindestens einmal täglich durchführen. Reinigung ist pro Gruppe möglich
- Procéder à un nettoyage au moins une fois par jour. Nettoyage est possible par groupe



Insert blind filter disk, add cleaning detergent for coffee machines and lock the portafilter into the group head

Blindfilterscheibe einsetzen, Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben und Siebträger in Brühgruppe einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle, ajouter le produit de nettoyage pour machines à café et bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

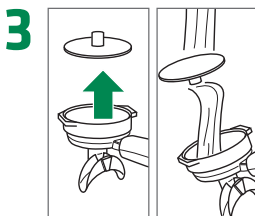


Turn on coffee switch for 10 seconds, then let it rest for 5 seconds

Kaffeeschalter für 10 Sek. einschalten, dann 5 Sek. warten

Activer l'interrupteur café pendant 10 secondes, puis attendre 5 secondes

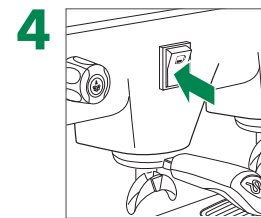
- Repeat 10 times
- 10 mal wiederholen
- Réitérer 10 fois



Remove portafilter with blind filter disk, rinse both under fresh water

Siebträger mit Blindfilterscheibe entfernen, beides mit Trinkwasser spülen

Enlever le porte-filtres avec le disque filtre aveugle, les rincer tous les deux avec de l'eau potable

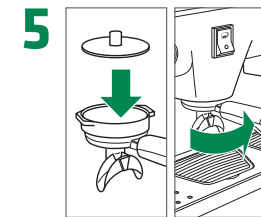


Turn on coffee switch for 10 seconds, then let it rest for 5 seconds

Kaffeeschalter für 10 Sek. einschalten, dann 5 Sek. warten

Activer l'interrupteur café pendant 10 secondes, puis attendre 5 secondes

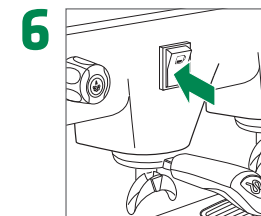
- Repeat 2 times
- 2 mal wiederholen
- Réitérer 2 fois



Insert blind filter disk and lock portafilter again

Blindfilterscheibe einsetzen und Siebträger wieder einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle et remettre le porte-filtres



Turn on coffee switch for 10 seconds, then let it rest for 5 seconds

Kaffeeschalter für 10 Sek. einschalten, dann 5 Sek. warten

Activer l'interrupteur café pendant 10 secondes, puis attendre 5 secondes

- Repeat 10 times
- 10 mal wiederholen
- Réitérer 10 fois

# Adjusting the dose (Model USB)

Dosierung einstellen (Modell USB)

Régler le dosage (Modèle USB)

## Adjusting the doses of coffee for each group head (Repeat steps 1 – 6 for each group head)

Kaffeemengen für jede Brühgruppe einstellen (Schritt 1–6 für jede Brühgruppe wiederholen)

Régler les doses de café pour chaque groupe d'infusion (Répéter les étapes 1 à 6 pour chaque groupe d'infusion)

## The machine has to be under pressure

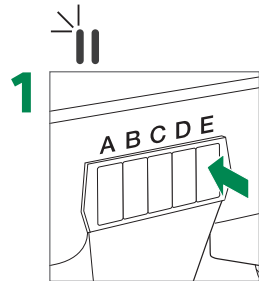
Maschine muss unter Druck stehen

La machine doit être sous pression

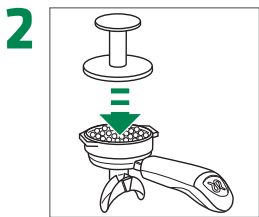
### ! Always start with the left group – The settings of the left group are copied to all other groups automatically

• Immer mit der linken Brühgruppe beginnen – Die Einstellungen der linken Brühgruppe werden automatisch auf alle Brühgruppen übertragen

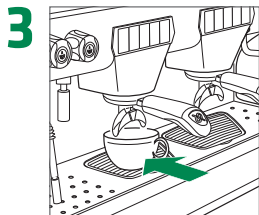
Commencer toujours par le groupe situé à gauche – Les réglages du groupe à gauche sont automatiquement transmis aux autres groupes



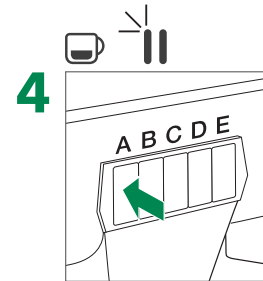
1 Push button **E** of the according group head for 10 sec.  
*Taste **E** der entsprechenden Brühgruppe 10 Sek. gedrückt halten*  
*Appuyer sur la touche **E** du groupe d'infusion correspondant pendant 10 sec.*



2 Fill coffee into portafilter  
*Siebträger entfernen, Kaffeepulver einfüllen*  
*Remplir le porte-filtres de café*

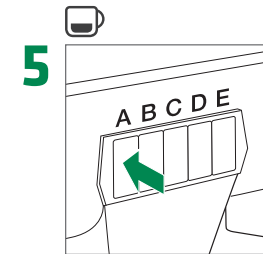


3 Lock the portafilter, put cup under the group head  
*Siebträger einsetzen, Tasse unterstellen*  
*Bloquer le porte-filtres, mettre une tasse sous le groupe d'infusion*



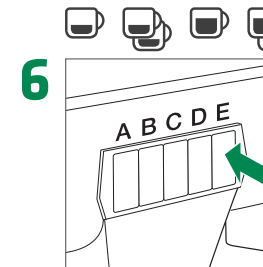
4 Press the button to be programmed (e.g. button **A**)  
*Zu programmierende Taste drücken (z.B. Taste **A**)*  
*Appuyer sur la touche à programmer (p. ex. touche **A**)*

! Preparations starts...  
• *Zubereitung startet...*  
*La préparation commence...*



5 Press button again when desired amount is poured  
*Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken*  
*Appuyer de nouveau sur la touche quand la quantité souhaitée est atteinte*

! Repeat steps 2 – 5 for each button  
• *Schritt 2–5 für jede Taste wiederholen*  
*Répéter les étapes 2 à 5 pour chaque touche*



6 Push button **E** again to store new settings  
*Einstellungen mit Taste **E** speichern*  
*Appuyer de nouveau sur la touche **E** pour mémoriser les nouveaux réglages*

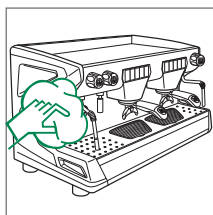
! Prepare coffees to check the doses  
• *Kaffees zubereiten, um Menge zu prüfen*  
*Préparer des cafés pour vérifier les doses*

# Stop using the machine

*Maschine ausser Betrieb setzen*

*Cesser d'utiliser la machine*

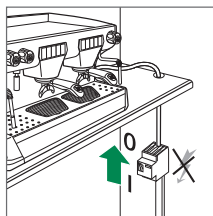
1



Clean the machine  
*Maschine reinigen*  
*Nettoyer la machine*

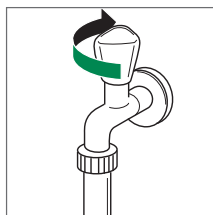
! See page «Daily cleaning»  
*Siehe Seite «Tägliche Reinigung»*  
• Voir page «Nettoyage quotidien»

2



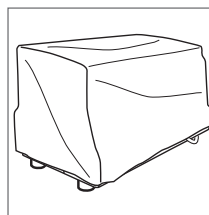
Switch off the circuit breaker  
*Sicherungsautomat ausschalten*  
*Arrêter l'interrupteur différentielle*

3



Close water tap  
*Wasserhahn schliessen*  
*Fermer le robinet d'eau*

4



Cover the machine and place it in a dry room,  
not exposed to environmental elements

*Maschine zudecken, an einem trockenen,  
vor Witterungseinflüssen geschützten Ort lagern*

*Couvrir la machine et l'entreposer dans un endroit sec,  
non exposé aux intempéries*

# What if...

Was tun wenn...

Que faire si...



## ...the machine does not start

...maschine nicht läuft

...la machine ne se met pas en marche

Verify that the power supply is switch on

Überprüfen Sie, ob die Maschine eingeschaltet ist

Vérifier que la machine est allumée

Verify that the mains plug is inserted

Überprüfen Sie, ob der Netzstecker eingesteckt ist

Vérifier que les principales connexions soient raccordées

Verify that the mains switch and the circuit are breaker on

Überprüfen Sie, ob der Hauptschalter und der Schutzschalter eingeschaltet sind

Vérifier que le coupe-circuit et l'interrupteur principal soient en position ON

Verify that the plug and the cable are ok

Überprüfen Sie, ob Stecker und Kabel in Ordnung sind

Vérifier que la prise et le câble sont en bon état



## ...there is water under the machine

...wasser unter der Maschine

...il y a de l'eau sous la machine

Verify if the drain tray is obstructed

Überprüfen Sie, ob das Abflusrohr verstopft ist

Vérifier que le tuyau de drainage ne soit pas bouché



## ...irregular steam delivery

...unregelmässige Dampfausgabe

...sortie irrégulière de vapeur

Verify if the tips of the steam wand are obstructed

Überprüfen Sie, ob die Düsen der Dampfkanne verstopft sind

Vérifier que les extrémités de la lance-vapeur ne soient pas bouchées



## ...slow dispensing

...langsame Zubereitung

...dosage lent

Verify that the filter and the group heads are cleaned

Überprüfen Sie, ob der Filter, der Siebträger und die Gruppenköpfe sauber sind

Vérifier que le filtre, le porte-filtre et les groupes d'infusion soient propres

Verify if the coffee ground is too finely

Überprüfen Sie, ob der Kaffee zu fein gemahlen ist

Vérifier que la mouture de café ne soit pas trop fine

Verify if the amount of coffee is too much

Überprüfen Sie, ob die Kaffeemenge zu hoch ist

Vérifier que la quantité de café ne soit pas trop importante

Verify if the coffee in the portafilter is tamped too hard

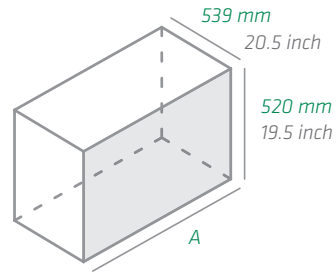
Überprüfen Sie, ob der Kaffee im Siebträger zu stark gestampft ist

Vérifier que la quantité de café ne soit pas trop importante

# Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques



## We reserve the right to make technical changes

Technische Änderungen vorbehalten

Sous réserve de modifications techniques

### General

Allgemein Généralités	2 GR Compact	2 GR	3 GR
Width <i>A</i> Breite Largeur	611 mm 24.0 inch	771 mm 29.5 inch	1011 mm 39.0 inch
Weight Gewicht Poids	55 kg 121.3 lb	74 kg 163.3 lb	85 kg 187.4 lb
Noise level during use Geräuschpegel im Betrieb Niveau de bruit en service	< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB
Water inlet Wasseranschluss Admission de l'eau	3/8"	3/8"	3/8"
Ø mm drainage Wasserablauf Écoulement de Ø mm	26 mm 1.02 inch	26 mm 1.02 inch	26 mm 1.02 inch
Ambient temperature during use Umgebungstemp. im Betrieb Température ambiante en service	+5 - +30 °C +41 - +86 °F	+5 - +30 °C +41 - +86 °F	+5 - +30 °C +41 - +86 °F
Power supply Stromversorgung Alimentation électrique	2 GR Compact	2 GR	3 GR
110V~, 60Hz	-	2.90 kW	-
220 - 240V~/380-415V3N~, 50 - 60Hz	3.55 kW	4.75 kW	6.64 kW
208 / 220 - 240V~, 60Hz	2.95 / 3.57 kW	4.00 / 4.95 kW	5.50 / 6.72 kW

### Boiler

Boiler Chaudière	2 GR Compact	2 GR	3 GR
Pressure Druck Pression	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar
Temperature Temperatur Température	134 °C	134 °C	134 °C
Content Inhalt Contenu	Water/Steam Wasser/Dampf Eau/Vapeur	Water/Steam Wasser/Dampf Eau/Vapeur	Water/Steam Wasser/Dampf Eau/Vapeur
Capacity Volumen Capacité	5 l	11 l	16 l

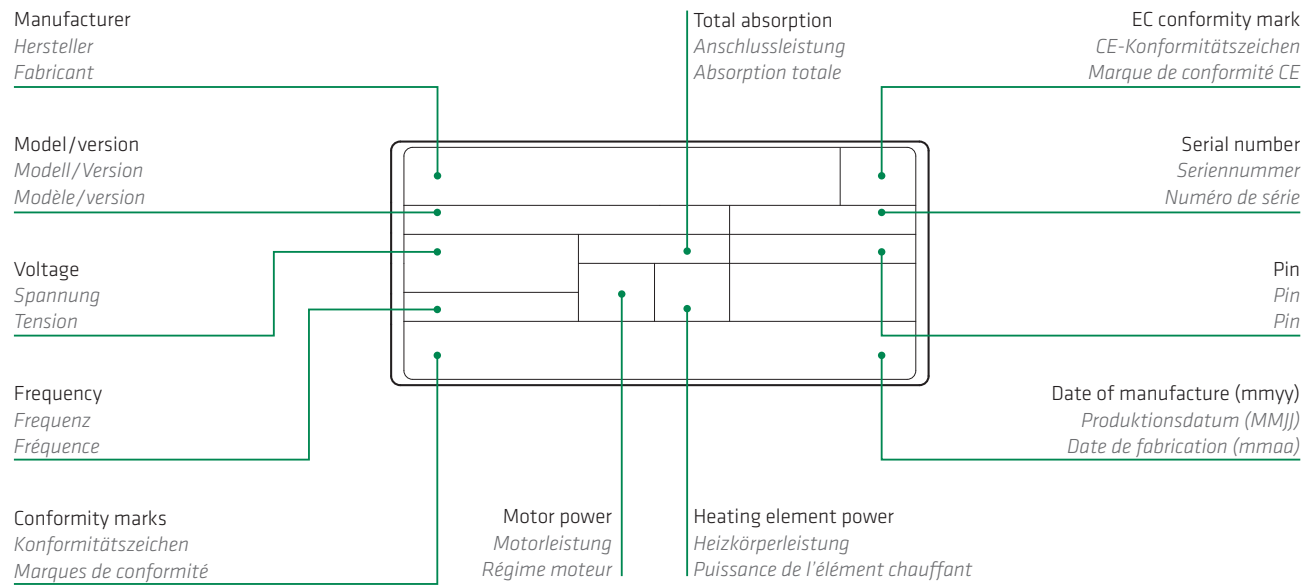
### Exchanger

Wärmetauscher Echangeur	2 GR Compact	2 GR	3 GR
Pressure Druck Pression	1.2 MPa 12 bar	1.2 MPa 12 bar	1.2 MPa 12 bar
Temperature Temperatur Température	134 °C	134 °C	134 °C
Content Inhalt Contenu	Water Wasser Eau	Water Wasser Eau	Water Wasser Eau
Capacity Volumen Capacité	0.35 l	0.35 l	0.35 l

# Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques



# Basic settings

Grundeinstellungen

Paramètres de base



## ENABLE/DISABLE PRE-INFUSION

FREIGABE/SPERRUNG PRE-INFUSION

DÉBLOCAGE/BLOCAGE DE LA FONCTION PRÉ-INFUSION

- PRE-INFUSION is DISABLED by default

*Standardmässig ist die PRE-INFUSION GESPERRT*

*La fonction PRÉ-INFUSION est BLOQUÉE de façon standardisée.*

Press and hold buttons A, C and E on the keypad of the left group, when switching on the machine if you wish to enable or disable the pre-infusion during dosing.

*Werden beim Einschalten der Maschine die Tasten A, C und E des Tastenfelds der linken Gruppe gedrückt gehalten, kann die Funktion «Pre-Infusion» bei der Dosierung freigegeben oder gesperrt werden.*

*Si l'on maintient appuyées les touches A, C, et E du clavier du groupe de gauche lors de la mise en marche de la machine, la fonction «Pré-infusion» peut être débloquée ou bloquée lors du dosage.*

## ENABLE/DISABLE CONTINUOUS DISPENSING

FREIGABE/SPERRUNG KONTINUIERLICHE KAFFEEAUSGABE

DÉBLOCAGE/BLOCAGE DE LA FONCTION DE DISTRIBUTION DE CAFÉ EN CONTINU

- Continuous dispensing is ENABLED by default

*Standardmässig ist die kontinuierliche Kaffeeausgabe FREIGEgeben*

*La fonction de distribution de café en continu est DÉBLOQUÉE de façon standardisée.*

Press and hold button A of the left group when switching on the machine if you wish to enable or disable continuous dispensing via the continuous button (button E). When dispensing via the continuous button is disabled, it is possible to stop the delivery that has been started using the dosing buttons and to access the dosing menu.

*Wird beim Einschalten der Maschine die Taste A der linken Gruppe gedrückt gehalten, wird die Funktion «Kontinuierliche Kaffeeausgabe» über die Start/Stopp-Taste (Taste E) freigegeben oder gesperrt. Ist die kontinuierliche Kaffeeausgabe gesperrt, ist es möglich, die begonnene Ausgabe mit den Dosiertasten zu stoppen und auf das Menü «Dosierung» zuzugreifen.*

*Si l'on maintient appuyée la touche A du groupe de gauche lors de la mise en marche de la machine, la fonction «Distribution de café en continu» peut être débloquée ou bloquée en pressant la touche marche/arrêt (touche E). Si la fonction de distribution de café en continu est bloquée, il est possible de stopper la distribution amorcée avec les touches de dosage et d'accéder au menu «Dosage».*

## ! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

- Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden*

*Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié*

## ENABLE/DISABLE DOSING

FREIGABE/SPERRUNG DOSIERUNG

DÉBLOCAGE/BLOCAGE DU DOSAGE

- Dose programming is ENABLED by default

*Standardmässig ist die Programmierung der Dosierung FREIGEgeben*

*La programmation du dosage est débloquée de façon standardisée.*

Press and hold button B of the left group when switching on the machine, if you wish to enable or disable dose programming and, therefore, the access to the dosing menu.

*Wird beim Einschalten der Maschine die Taste B der linken Gruppe gedrückt gehalten, wird die Programmierung der Dosierung und damit der Zugang zum Menü «Dosierung» freigegeben oder gesperrt.*

*Si l'on maintient appuyée la touche B du groupe de gauche lors de la mise en marche de la machine, la programmation du dosage et ainsi l'accès au menu «Dosage» sont débloqués ou bloqués.*

## RESET PARAMETERS

RESET EINSTELLUNGEN

REINITIALISATION DES RÉGLAGES

- NB.: the counters and error lists are NOT reset

*Zähler und Fehlerlisten werden NICHT zurückgesetzt*

*Le compteur et les listes d'erreurs ne sont PAS réinitialisés*

Press and hold button D of the left group when switching on the machine if you wish to reset all parameters to their default settings.

*Wird beim Einschalten der Maschine die Taste D der linken Gruppe gedrückt gehalten, werden sämtliche Einstellungen auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt.*

*Si l'on maintient appuyée la touche D du groupe de gauche lors de la mise en marche de la machine, tous les réglages d'usine sont restaurés.*



# Basic setting

## Grundeinstellungen

## Paramètres de base



### TELEMETRY SYSTEM / IDS TELEMETRIESYSTEM / IDS SYSTÈME DE TÉLÉMETRIE / IDS

- Any systems are DISABLED by default  
*Als Standardeinstellung ist kein System freigegeben*  
*Par défaut, aucun système n'est activé*

When switching on the machine, you can enable the functions «Telemetry», «IDS-Debit» or «IDS-Credit». Pressing and holding buttons A, B and C on the keypad of the left group for 8 seconds, you can activate the configuration mode; configuration mode is indicated by sequential blinking of the keypad. If you wish to enable:

- «Telemetry», press the button A
- «IDS-Debit», press the button B
- «IDS-Credit», press the button C

Press the button E to confirm the enabling of function selected.

Press the button D to disable the activated function or cancel the current selection

*Beim Einschalten der Maschine können die Funktionen «Telemetrie», «IDS-Debit» oder «IDS-Credit» befähigt werden. Hält man die Tasten A, B und C der Tastatur der linken Baugruppe 8 Sekunden lang gleichzeitig gedrückt, wird der Konfigurationsbetrieb abgerufen, der durch eine Blinkfolge der Bedientafel angezeigt wird. Bei der Konfiguration kann Folgendes freigegeben werden:*

- die Funktion «Telemetrie» durch Betätigung der Taste A
  - die Funktion «IDS-Debit» durch Betätigung der Taste B
  - die Funktion «IDS-Credit» durch Betätigung der Taste C
- Taste E betätigen, um die Freigabe der gewählten Funktion zu bestätigen.*

*Durch Betätigen der Taste D wird die freigegebene Schnittstelle gesperrt oder die laufende Anwahl annulliert*

*A l'allumage de la machine, il est possible d'activer les fonctions «Télémetrie», «IDS-Débit» ou «IDS-Crédit». En appuyant simultanément pendant 8 secondes sur les touches A, B et C du clavier du groupe de gauche, vous activerez la modalité de configuration, signalée par un clignotement séquentiel du clavier.*

*Pendant la phase de configuration, il est possible d'activer:*

- la fonction «Télémetrie», en appuyant sur la touche A
- la fonction «IDS-Débit» en appuyant sur la touche B
- la fonction «IDS-Crédit» en appuyant sur la touche C.

*Appuyez sur la touche E pour confirmer l'activation de la fonction sélectionnée.*

*Appuyez sur la touche D pour désactiver l'interface activée ou annuler la sélection en cours*

### ! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

- Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden*  
*Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié*

- IDS (Interface Data System) permit the communication between coffee machine and POS / Cash system  
*IDS (Interface Data System) ermöglicht die Kommunikation zwischen Kaffeemaschine und Kassensystem*  
*IDS (Interface Data System) permet la communication entre le machine à café et le système de caisse*

- IDS-Debit: dispensing products permitted anytime. After dispensing, product is communicated to POS / Cash system to proceed with the payment  
*IDS-Debit: Ermöglicht die Produktabgabe immer. Nach der Abgabe wird das Produkt an das Kassensystem übermittelt, um zur Bezahlung überzugehen*  
*IDS-Débit: Permet toujours de distribuer des produits. Après la distribution, le produit est communiqué au système de caisse, afin de procéder au paiement*

- IDS-Credit: dispensing products are permitted only if the credit is available; otherwise, the request will be rejected  
*IDS-Credit: Ermöglicht die Abgabe von Produkten nur, wenn ein Kredit verfügbar ist; andernfalls wird der Antrag abgewiesen*  
*IDS-Crédit: Permet de distribuer les produits seulement si le crédit est disponible. Dans le cas contraire, la demande sera refusée*

- Switch ON coffee machine to verify the system enabled. The button related to enabled system will blink 2 times  
*Maschine einschalten, um die Systemfreigabe zu überprüfen. Die Taste zur Systemfreigabe leuchtet zweimal auf*  
*Allumer la machine pour vérifier quel système est activé. La touche correspondante au système activé clignotera 2 fois*

# Boiler pressure regulation

Boilerdruckregelung

Réglage de la pression de la chaudière

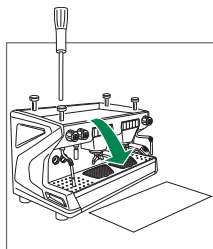
## ! The machine has to be under pressure!

- Maschine muss unter Druck stehen!  
La machine doit être sous pression!

## i Pressure regulator varies depending on the certification

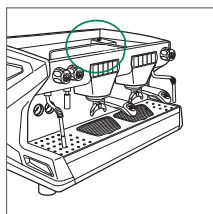
Druckregler variiert aufgrund der Zertifizierung  
Le régulateur de pression varie en fonction de la certification

1



Loosen the screws and remove the cup tray  
Schrauben lösen und Tassenablage entfernen  
Dévisser les vis et retirer le plateau tasses

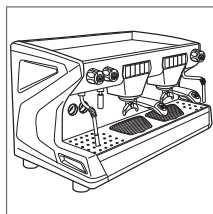
2



Adjust the pressure regulator  
Druckregler einstellen  
Régler le régulateur de pression

- ! Check with Manometer  
Mit Manometer prüfen  
Vérifier avec le manomètre

3



Mount cup tray and fix it with the screws  
Tassenablage montieren und mit den Schrauben befestigen  
Monter le plateau tasses et le fixer avec les vis

## ! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

- Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden  
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

# List of errors (Model USB)

Fehlermeldungen (Modell USB)

Liste d'erreurs (Modèle USB)

**! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**

• Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden  
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

**! The errors are not visible on the machine, they are only visible on a PC after download with a USB-pen**

• Die Fehler sind an der Maschine nicht sichtbar, sie sind nur auf einem PC nach dem Download auf einen USB-Stick ersichtlich  
Les erreurs ne sont visibles que sur un PC après téléchargement des données de la machine sur une clé USB

• Errors will be downloaded to a USB-pen following the description on the next page

• Die Fehler werden gemäss der Beschreibung auf der nächsten Seite auf einen USB-Stick geladen  
Les erreurs sont chargées sur une clé USB conformément aux descriptions de la page suivante

Code	Fault description
Code	Fehlerbeschreibung
Code	Description de l'erreur
<b>E01</b>	Time out for boiler filling (water missing) Zeitüberschreitung Boilerbefüllung (kein Wasser) Interruption du remplissage de la chaudière (manque d'eau)
<b>E05</b>	IDS connection missing Keine IDS Verbindung Absence de connexion IDS
<b>E18</b>	12 V missing 12 V Spannung fehlt Absence de tension 12 V

Code	Fault description
Code	Fehlerbeschreibung
Code	Description de l'erreur
<b>W01</b>	Broken wire signal flowmeter group 1 Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 1 Signal de fil rompu du débitmètre groupe 1
<b>W02</b>	Broken wire signal flowmeter group 2 Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 2 Signal de fil rompu du débitmètre groupe 2
<b>W03</b>	Broken wire signal flowmeter group 3 Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 3 Signal de fil rompu du débitmètre groupe 3
<b>W41</b>	Log issue - Download failed Log-Problem - Download misslungen Problème de connexion - téléchargement échoué
<b>W42</b>	Backup failed Backup misslungen Sauvegarde échouée
<b>W43</b>	Restore failed Restore misslungen Restauration échouée

# Use of USB-port

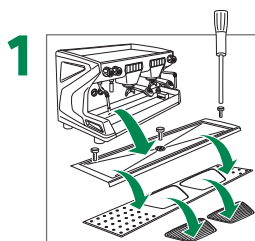
Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

## Download of counters, parameters and errors

Download von Zählern, Parametern und Fehlern

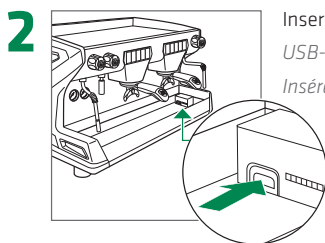
Téléchargement de compteurs, de paramètres et d'erreurs



**1** Remove the cup-holder grid, loosen the screws and remove the drain basin

Tassenrost entfernen, Schrauben lösen und Ablaufbecken demontieren

Enlever la grille du porte-tasses, dévisser les vis et démonter le plateau d'écoulement



**2** Insert USB-pen

USB-Stick einstecken

Insérer la clé USB

**3** Automatic download to the USB-pen of counters, parameters and errors to file A15\_usb\_log\_0.txt

Automatischer Download von Zählern, Parametern und Fehlern in Datei A15\_usb\_log\_0.txt auf den USB-Stick

Téléchargement automatique de compteurs, paramètres et erreurs dans le fichier A15\_usb\_log\_0.txt de la clé USB.

! The LED RS232/USB blinks slowly 3 times

Die RS232/USB-LED blinkt 3 mal langsam

La LED RS232/USB clignote 3 fois lentement

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

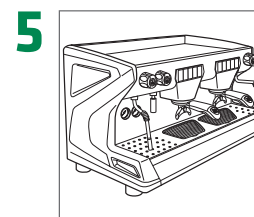
• Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

**4** Remove USB-pen

USB-Stick entfernen

Enlever la clé USB



**5** Mount the drain basin, fix with the screws and replace the cup-holder grid

Ablaufbecken montieren, mit den Schrauben befestigen und Tassenrost auflegen

Monter le plateau d'écoulement, le fixer avec les vis et remettre la grille du porte-tasses.

# Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

## Backup/Restore of parameters

Backup/Restore der Einstellungen

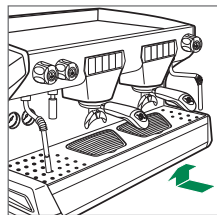
Sauvegarde/restauration des réglages

### ! BACKUP/RESTORE does not change the machine's firmware version and does not reset counters, errors or warnings.

• Ein BACKUP/RESTORE ändert weder die Firmware-Version der Maschine noch setzt es die Zähler, Fehler und Warnungen zurück.

Une SAUVEGARDE/RESTAURATION des réglages ne modifie pas la version du firmware de la machine et ne réinitialise pas non plus les compteurs, erreurs et alertes.

1

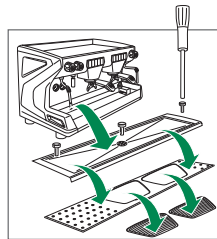


Switch off main switch

Hauptschalter ausschalten

Débrancher l'interrupteur principal

2

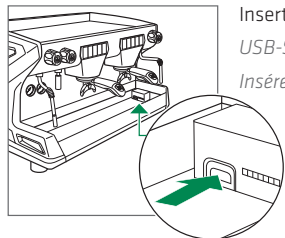


Remove the cup-holder grid, loosen the screws and remove the drain basin

Tassenrost entfernen, Schrauben lösen und Ablaufbecken demontieren

Enlever la grille du porte-tasses, dévisser les vis et démonter le plateau d'écoulement

3

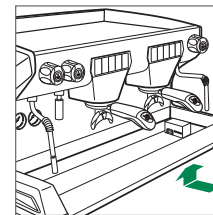


Insert USB-pen

USB-Stick einstecken

Insérer la clé USB

4



Switch on main switch while pressing the button in the middle of the left group

Hauptschalter einschalten und dabei die mittlere Taste der linken Gruppe betätigen

Allumer l'interrupteur principal tout en actionnant la touche du milieu du groupe de gauche.

5

Automatic restore of parameters, if a file A15\_params.bin is on the USB-pen

Automatisches Restore der Einstellungen, sofern die Datei A15\_params.bin auf dem USB-Stick ist.

Restauration automatique des réglages, à condition que le fichier A15\_params.bin soit sur la clé USB.

! The LED RS232/USB blinks 2 times fast

• Die RS232/USB-Anzeige blinkt 2 mal kurz

Le signal RS232/USB clignote 2 fois brièvement

6

Automatic backup of parameters, if no file A15\_params.bin is on the USB-pen

Automatisches Backup der Einstellungen, sofern keine Datei A15\_params.bin auf dem USB-Stick ist.

Sauvegarde automatique des réglages, à condition qu'aucun fichier A15\_params.bin ne soit sur la clé USB.

! The LED RS232/USB blinks 3 times fast

• Die RS232/USB-Anzeige blinkt 3 mal kurz

Le signal RS232/USB clignote 3 fois brièvement

# Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

**! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**

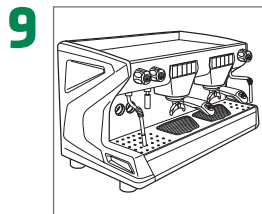
• Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

- 7** Automatic download to the USB-pen of counters, parameters and errors to file A15\_usb\_log\_0.txt  
*Automatischer Download von Zählern, Parametern und Fehlern in Datei A15\_usb\_log\_0.txt auf den USB-Stick*  
*Téléchargement automatique de compteurs, paramètres et erreurs dans le fichier A15\_usb\_log\_0.txt de la clé USB.*

**!** The LED RS232/USB blinks slowly 3 times  
*Die RS232/USB-Anzeige blinkt 3 mal lang*  
*La LED RS232/USB clignote 3 fois lentement*

- 8** Remove USB-pen  
*USB-Stick entfernen*  
*Enlever la clé USB*



- Mount the drain basin, fix with the screws and replace the cup-holder grid  
*Ablaufbecken montieren, mit den Schrauben befestigen und Tassenrost auflegen*  
*Monter le plateau d'écoulement, le fixer avec les vis et remettre la grille du porte-tasses.*

# Use of USB-port

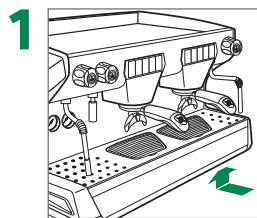
Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

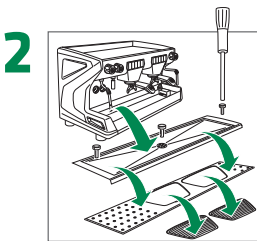
## Update the firmware

Firmware aktualisieren

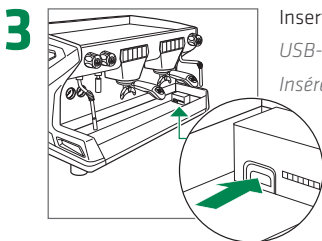
Actualisation du firmware



1 Switch off main switch  
Hauptschalter ausschalten  
Débrancher l'interrupteur principal



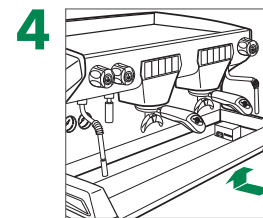
2 Remove the cup-holder grid, loosen the screws and remove the drain basin  
Tassenrost entfernen, Schrauben lösen und Ablaufbecken demontieren  
Enlever la grille du porte-tasses, dévisser les vis et démonter le plateau d'écoulement



3 Insert USB-pen  
USB-Stick einstecken  
Insérer la clé USB

## ! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

! Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden  
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié



4 Switch on main switch  
Hauptschalter einschalten  
Brancher l'interrupteur principal

5 Automatic update of the firmware, if the correct file is on the USB-pen - File: A15\_fw.enc  
Automatischer Update der Firmware, sofern die richtige Datei auf dem USB-Stick ist -  
Datei: A15\_fw.enc  
Actualisation automatique du firmware, à condition d'avoir le bon fichier sur la clé USB -  
Fichier: A15\_fw.enc

! The LED RS232/USB blinks 2 times fast  
! Die RS232/USB-Anzeige blinkt 2 mal kurz  
! Le signal RS232/USB clignote 2 fois brièvement

6 Automatic download to the USB-pen of counters, parameters and errors to file A15\_usb\_log\_0.txt  
Automatischer Download von Zählern, Parametern und Fehlern in Datei A15\_usb\_log\_0.txt  
auf den USB-Stick  
Téléchargement automatique de compteurs, paramètres et erreurs dans le fichier A15\_usb\_log\_0.txt de la clé USB.

! The LED RS232/USB blinks slowly 3 times  
! Die RS232/USB-Anzeige blinkt 3 mal  
! La LED RS232/USB clignote 3 fois lentement

# Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

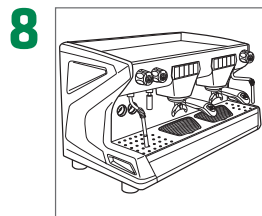
**! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**

- Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
- Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Technicien

- 7** Remove USB-pen  
*USB-Stick entfernen*  
*Enlever la clé USB*

Techniker



- Mount the drain basin, fix with the screws and replace the cup-holder grid  
*Ablaufbecken montieren, mit den Schrauben befestigen und Tassenrost auflegen*  
*Monter le plateau d'écoulement, le fixer avec les vis et remettre la grille du porte-tasses.*

Technician



# iSteam setting

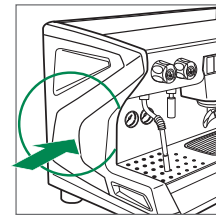
iSteam-Einstellung

Configuration iSteam

Navigation keys  
Navigationstasten  
Touches de navigation



Home Screen  
Startbildschirm  
Écran d'accueil



! **Internal machine display (left side)**  
• Interne Maschinenanzeige (linke Seite)  
Display interne de la machine (côté gauche)

Technicien

Techniker

Technician

MENU	Description - Beschreibung - Description
b1	Button 1 iSteam
	Tasten 1 iSteam
	Touche 1 iSteam
b2	Button 2 iSteam
	Tasten 2 iSteam
	Touche 2 iSteam
CL	Cleaning iSteam
	Reinigung iSteam
	Nettoyage iSteam
C-F	Select a measurement unit for the temperature
	Auswahl der Temperatureinheit
	Sélection de l'unité de mesure de la température

**i** To access the menu, press the - and + buttons together for 3 seconds  
Um in das Menü zu gelangen, die Tasten - und + gleichzeitig 3 Sekunden lang drücken  
Pour accéder au menu, appuyer simultanément sur les touches - et + pendant 3 secondes

**i** To browse the menu, press - or +  
Um durch das Menü zu navigieren, - oder + drücken  
Pour naviguer à l'intérieur du menu, appuyer sur - ou +

Submenu - Untermenü - Sous-menu	Description - Beschreibung - Description
<b>b1</b> ---> tF1	Setting the end temperature of button 1 iSteam
	Einstellung der Endtemperatur von Knopf 1 iSteam
	Réglage de la température finale du bouton 1 iSteam
<b>b1</b> ---> LE1	Setting the emulsion level of button 1 iSteam
	Einstellung des Emulsionsniveaus von Taste 1 iSteam
	Réglage du niveau d'émulsion du bouton 1 iSteam
<b>b2</b> ---> tF2	Setting the final temperature of button 2 iSteam
	Einstellung der Endtemperatur von Knopf 2 iSteam
	Réglage de la température finale du bouton 2 iSteam
<b>b2</b> ---> LE2	Setting the emulsion level of button 2 iSteam
	Einstellung des Emulsionsniveaus von Taste 2 iSteam
	Ajustar el nivel de emulsión del botón 2 iSteam
<b>CL</b> ---> At	Activation / deactivation cleaning iSteam
	iSteam Wash-Aktivierung/Deaktivierung
	Activation / désactivation de l'iSteam wash
<b>CL</b> ---> t1	Set waiting time for cleaning warning
	Wartezeit für Spülwarnung einstellen
	Fixer un délai d'attente pour l'avertissement de la chasse d'eau

# LED-Diagnostic

## LED-Diagnose

### Diagnostic LED

- The LEDs are on the left side of the control board.  
*Die LEDs befinden sich auf der linken Seite der Steuerung.*  
*Les LEDs se trouvent sur le côté gauche du panneau de commande.*

#### Model USB

Modell USB

Modèle USB

#### Color

Farbe

Couleur

#### Code

Code

Code

#### Fault description

Fehlerbeschreibung

Description de l'erreur

Green Grün Vert	<b>RUN</b>	LED is blinking, when machine is running <i>LED blinkt, wenn die Maschine läuft</i> <i>La LED clignote lorsque la machine est en cours de fonctionnement</i>
Green Grün Vert	<b>5V</b>	5 V power supply micro processor <i>5 V Spannungsversorgung Mikroprozessor</i> <i>Alimentation 5 V du microprocesseur</i>
Green Grün Vert	<b>12V</b>	12 V I/O power supply <i>12 V Spannungsversorgung I/O</i> <i>Alimentation 12 V I/O</i>
Orange Orange Orange	<b>RS232</b>	Different signalizations for the use of RS232/USB <i>Verschiedene Anzeigen zur Verwendung der RS232/USB</i> <i>Divers signaux pour l'utilisation de RS232/USB</i>
Red Rot Rouge	<b>ALARM</b>	LED for alarms; different blinking identifies the alarms <i>LED der Alarme; unterschiedliche Blinkfrequenz bezeichnet die Alarme</i> <i>LED signalant une alarme; les différentes fréquences de clignotement correspondent aux différentes alarmes</i>

#### ! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

- Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden*  
*Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié*

# Reset the safety thermostat

Rückstellen des Sicherheitsthermostaten

Remettre à zéro le thermostat de sécurité

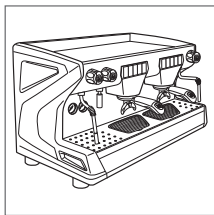
**! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**

*! Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden  
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié*

**! To reset the safety thermostat, unplug the machine and wait until it has completely cooled down**

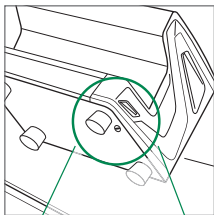
*! Zur Rückstellung des Thermostates den Netzstecker ziehen und warten, bis die Maschine ganz abgekühlt ist  
Pour remettre à zéro le thermostat de sécurité, débrancher la machine et attendre qu'elle refroidisse complètement*

1



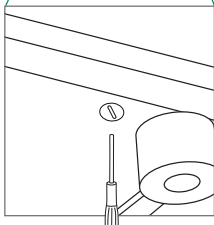
Empty cup tray, cup-holder grid and drain basin  
*Tassenablage, Tassenrost und Ablaufwanne leeren  
Vider le plateau tasses, la grille du porte-tasses et le plateau d'écoulement*

2



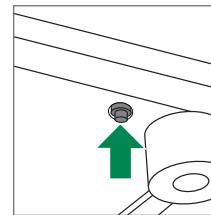
Lift up machine carefully  
*Maschine vorsichtig anheben  
Soulever prudemment la machine*

3



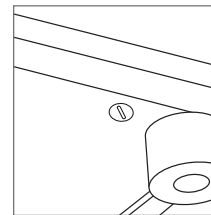
Remove protective cover  
*Schutzabdeckung entfernen  
Retirer le cache de protection*

4



Push in the red button of the safety thermostat  
*Roten Knopf des Sicherheitsthermostats rein drücken  
Appuyer sur le bouton rouge du thermostat de sécurité*

5



Fasten protective cover  
*Schutzabdeckung wieder befestigen  
Fixer à nouveau le cache de protection*

# Final stop of the machine

*Endgültige Stilllegung der Maschine*

*Mise hors service définitive de la machine*

- ! **This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**
- *Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden*  
*Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié*

## ! Empty the boiler. Only a qualified person is allowed to empty the boiler!

- *Boiler entleeren. Nur Fachpersonal darf den Boiler entleeren!*  
*Vider la chaudière. Seule une personne qualifiée est autorisée à vider la chaudière!*

## ! Only a qualified person is allowed to disconnect the machine from the main power supply!

- *Maschine nur von einem Fachmann von den Versorgungsnetzen trennen lassen!*  
*Seule une personne qualifiée est autorisée à déconnecter la machine de l'alimentation électrique principale!*

## ! Final Stop: Cut off the power supply cable. Consign the machine to authorized companies for its disposal

- *Endgültig: Kabel durchschneiden. Maschine gemäss geltenden Bestimmungen entsorgen*  
*Arrêt final: couper le câble. Confier l'élimination de la machine à une entreprise autorisée*



# Indice

Índice

Índice

## Barista

Barista

Barista

Vista generale	
<i>Visión de conjunto</i>	
<i>Perspectiva geral</i> .....	39
Accensione/Spegnimento	
<i>Encendido/Apagado</i>	
<i>Interruptor ON/OFF</i> .....	41
Uso	
<i>Utilización</i>	
<i>Utilização</i> .....	42
Pulizia giornaliera	
<i>Limpieza diaria</i>	
<i>Limpeza diária</i> .....	47
Pulizia giornaliera di lancia vapore/iSteam	
<i>Limpieza diaria de la lanza de vapor/iSteam</i>	
<i>Limpeza diária da vareta de vapor/iSteam</i> .....	48
Pulizia dei filtri	
<i>Limpiar el filtro</i>	
<i>Limpar o filtro</i> .....	49
Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB)	
<i>Limpieza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)</i>	
<i>Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB)</i> .....	50
Lavaggio dei gruppi erogatori (Modello S)	
<i>Limpieza de los grupos de erogación (Modelo S)</i>	
<i>Limpeza dos grupos de cabeças (Modelo S)</i> .....	52
Regolazione dosatura (Modello USB)	
<i>Ajustar la cantidad (Modelo USB)</i>	
<i>Regular a dosagem (Modelo USB)</i> .....	53
Messa fuori servizio	
<i>Dejar de utilizar la máquina</i>	
<i>Parar de utilizar a máquina</i> .....	54
Cosa fare se...	
<i>Que hacer si...</i>	
<i>E se</i> .....	55

## Generale

Generalidades

Generalidades

Dati tecnici	
<i>Datos técnicos</i>	
<i>Dados técnicos</i> .....	56

## Tecnico

Técnico

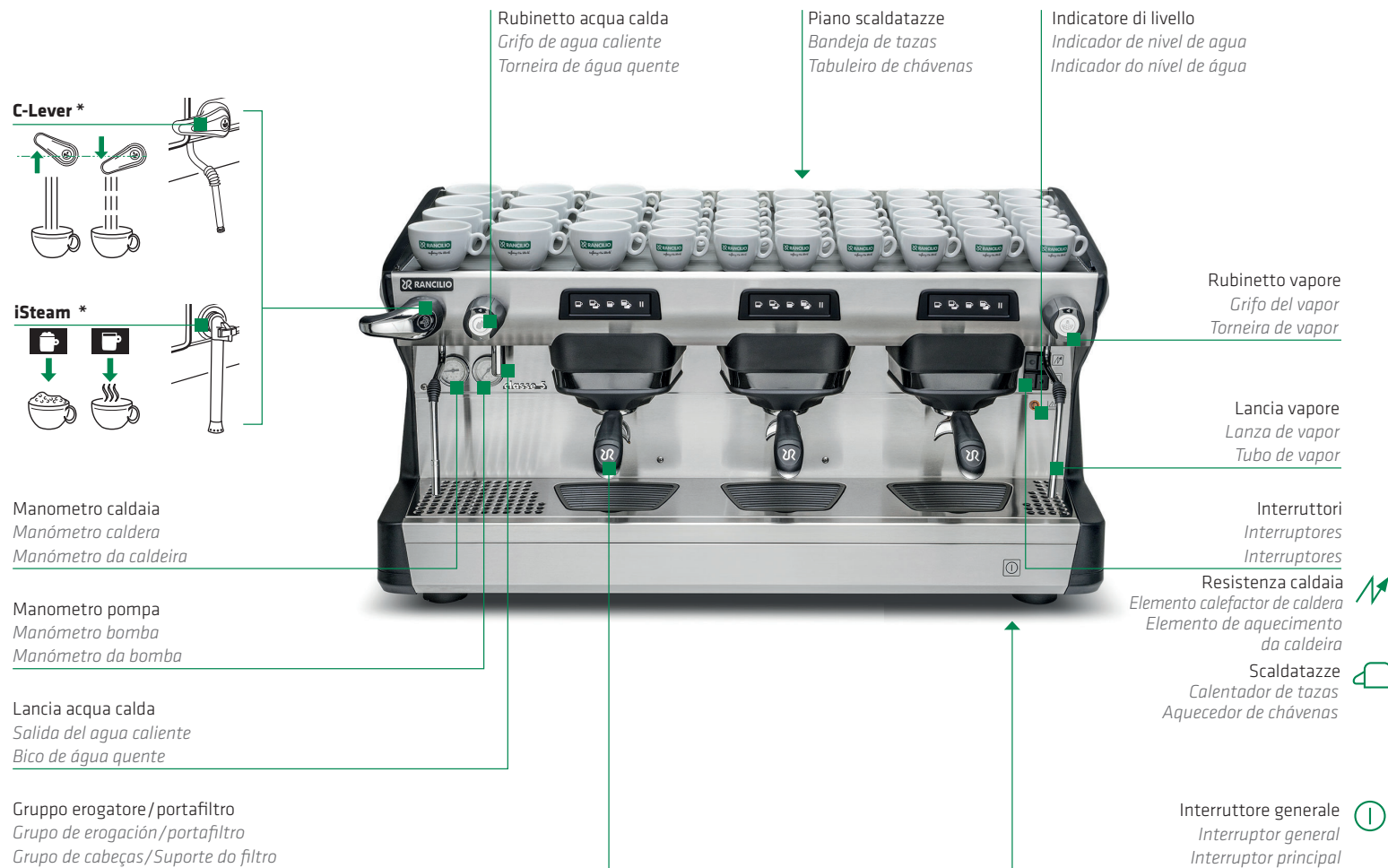
Técnico

Impostazioni di base	
<i>Ajustes básicos</i>	
<i>Definições básicas</i> .....	58
Regolazione della pressione in caldaia	
<i>Regulación de la presión de caldera</i>	
<i>Regulação da pressão da caldeira</i> .....	60
Lista errori (Modello USB)	
<i>Lista de errores (Modelo USB)</i>	
<i>Lista de erros (Modelo USB)</i> .....	61
Utilizzo di una porta USB	
<i>Trabajar con un puerto USB</i>	
<i>Utilização da ligação USB</i> .....	62
Impostazione iSteam	
<i>Configuración de iSteam</i>	
<i>Configuração iSteam</i> .....	67
Diagnosi LED	
<i>Diagnos del LED</i>	
<i>Diagnóstico LED</i> .....	68
Riarmare il termostato di sicurezza	
<i>Rearmar el termostato de seguridad</i>	
<i>Reiniciar o termóstato de segurança</i> .....	69
Messa fuori servizio	
<i>Parada definitiva de la máquina</i>	
<i>Paragem final da máquina</i> .....	70

# Vista generale

Visión de conjunto

Perspectiva geral



\* facoltativo  
opcional  
opcional

# Vista generale

*Visión de conjunto*

*Perspectiva geral*

## Pulsantiera caffè (Modello USB)

*Teclado de café (Modelo USB)*

*Teclado do café (Modelo USB)*



1 espresso  
1 café expresso  
1 café expresso

2 espressi  
2 cafés expresso  
2 cafés expresso

1 caffè  
1 café  
1 café

2 caffè  
2 cafés  
2 cafés

Start/Stop erogazione  
Iniciar/parar la erogación  
Erogazione Start/Stop

## Tasto caffè (Modello S)

*Botón de café (Modelo S)*

*Botão do café (Modelo S)*



Start/Stop erogazione  
Iniciar/parar la erogación  
Erogazione Start/Stop

## Pulsantiera iSteam

*Teclado de iSteam*

*Teclado do iSteam*

Tasto 1 iSteam  
Botón 1 iSteam  
Botão 1 iSteam

Tasto 2 iSteam  
Botón 2 iSteam  
Botão 2 iSteam





# Accensione/Spegnimento

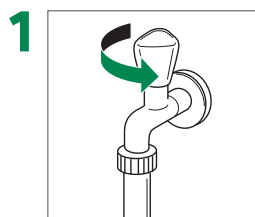
Encendido/Apagado

Interruptor ON/OFF

## Accensione

Encendido

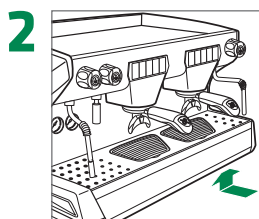
Interruptor ON



Aprire il rubinetto dell'acqua

*Abrir el grifo de agua*

*Abrir a torneira da água*



Accendere l'interruttore generale

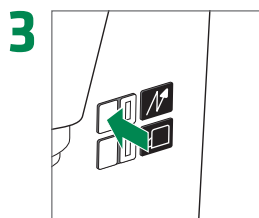
*Encender el Interruptor general*

*Ligar o interruptor principal*

! Attendere il riempimento della caldaia (indicatore di livello)

*Esperar hasta que la caldera esté llena (indicador de nivel)*

*Aguardar até a caldeira ter terminado o enchimento (indicador do nível)*



Accendere la resistenza della caldaia

*Encender el elemento calefactor de la caldera*

*Ligar o elemento de aquecimento da caldeira*

! Accendere lo scaldatasse, se presente

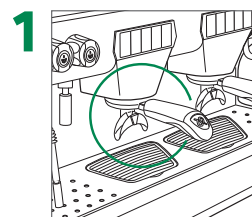
*Calentador de tazas, si lo hubiera*

*Aquecedor de chávenas se houver*

## Spegnimento

Apagado

Interruptor OFF



Rimuovere il portafiltro per svuotarlo e pulirlo; quindi riagganciarlo

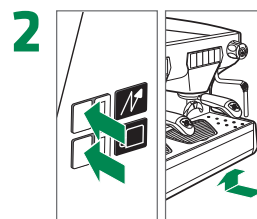
*Retire el portafiltro para vaciarlo y limpiarlo; luego vuelva a engancharlo*

*Remover o porta-filtro para o esvaziar e limpar; em seguida, voltar a instalá-lo*

! Non danneggiare il filtro

*No dañar el filtro*

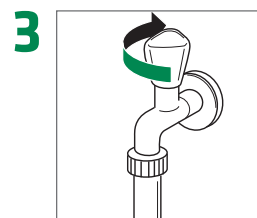
*Não danificar o filtro*



Spegnere lo scaldatasse, la resistenza caldaia e l'interruttore generale

*Apagar el calentador de tazas, el elemento calefactor de la caldera y el Interruptor general*

*Desligar o aquecedor de chávenas, o elemento de aquecimento da caldeira e o interruptor principal*



Chiudere il rubinetto dell'acqua

*Cerrar el grifo de agua*

*Fechar a torneira de água*

! Pulire la macchina

*Limpiar la máquina*

*Limpar a máquina*

# Uso

Utilización

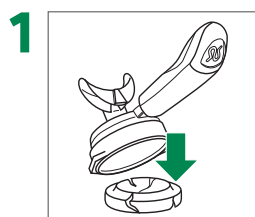
Utilização

## Erogazione caffè

Preparación de café

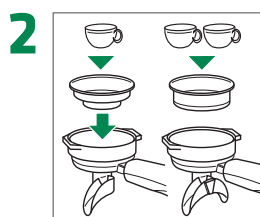
Preparação de café

- ! Attenzione: superficie calda
- Advertencia: superficie caliente
- Advertência: superfície quente

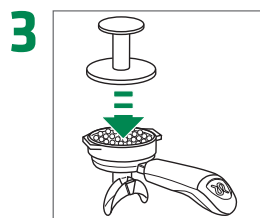


1 Rimuovere il portafiltro per svuotarlo e pulirlo  
 Retire el portafiltro para vaciarlo y limpiarlo  
 Remover o porta-filtro para o esvaziar e limpar

- ! Non danneggiare il filtro
- No dañar el filtro
- Não danificar o filtro



2 Usare il filtro per 1 o 2 caffè  
 Utilizar un filtro para 1 o 2 cafés, si es necesario  
 Usar um filtro para 1 ou 2 cafés conforme necessário



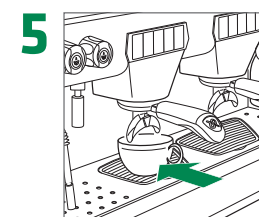
3 Riempire di caffè macinato e pressare  
 Rellenar con café molido y compactar  
 Encher com pó de café e pressionar

- ! Rimuovere i residui di caffè sul bordo del filtro
- Retirar los restos del borde del filtro
- Retirar os resíduos do rebordo do filtro

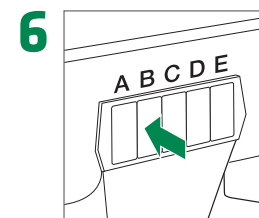
- ! **Rinnovo acqua:** Rispettare le istruzioni per l'installazione ([www.ranciliogroup.com](http://www.ranciliogroup.com))
- **Cambio de agua:** seguir las instrucciones de instalación ([www.ranciliogroup.com](http://www.ranciliogroup.com))
- **Substituição da água:** Observar as instruções de instalação ([www.ranciliogroup.com](http://www.ranciliogroup.com))



4 Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore  
 Enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación  
 Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças



5 Posizionare una o due tazzine sotto il becco erogatore  
 Colocar la(s) taza(s) debajo de la boquilla del café  
 Colocar a(s) chávena(s) por baixo da saída de café



6 Avviare l'erogazione usando la pulsantiera caffè (modello USB)  
 Iniciar la preparación utilizando el teclado del café (modelo USB)  
 Iniciar a preparação utilizando o teclado do café (modelo USB)

- ! Modello S: interruzione manuale dell'erogazione
- Modelo S: terminar la preparación manualmente
- Modelo S: Para manualmente a preparação

# Uso

Utilización

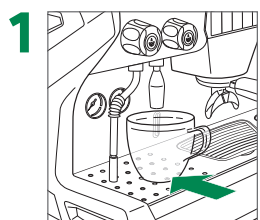
Utilização

## Erogazione acqua calda (tè)

Preparación de agua caliente (té)

Preparação de água quente (chá)

- ! **Attenzione: superficie calda**
- ! **Advertencia: superficie caliente**
- ! **Advertência: superfície quente**



1 Posizionare la tazza sotto la lancia acqua calda

*Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente*

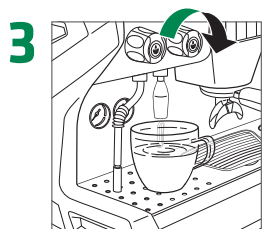
*Colocar a chávena por baixo do bico de água quente*



2 Aprire il rubinetto progressivamente

*Abrir el grifo poco a poco*

*Abrir progressivamente a torneira*



3 Raggiunta la quantità desiderata, chiudere il rubinetto

*Cerrar el grifo cuando se alcance la cantidad deseada*

*Fechar a torneira quando se alcançar a quantidade desejada*

# Uso

Utilización

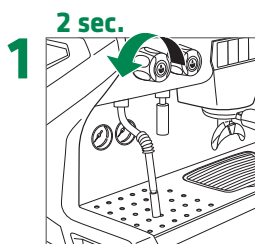
Utilização

## Lancia vapore

Lanza de vapor

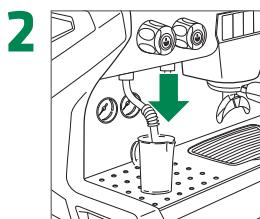
Tubo de vapor

- ! Attenzione: superficie calda
- ! Advertencia: superficie caliente
- ! Advertência: superfície quente

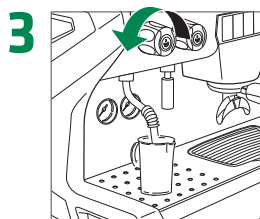


2 sec.

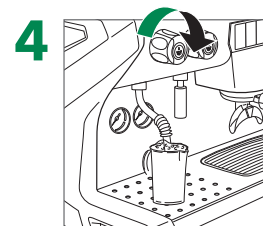
Prima dell'uso rimuovere residui di condensa erogando vapore  
 Antes del uso, elimine los residuos de condensación dispensando vapor  
 Antes do uso, remover os resíduos de condensação fazendo sair vapor



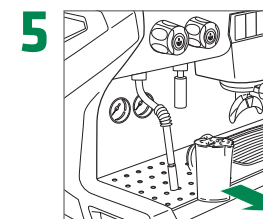
Immergere la lancia vapore nella bevanda  
 Sumergir la lanza de vapor en la bebida  
 Mergulhar o tubo de vapor na bebida



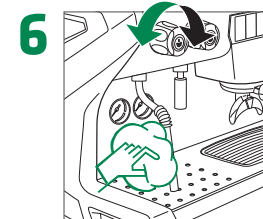
Aprire il rubinetto vapore progressivamente  
 Abrir el grifo de vapor poco a poco  
 Abrir progressivamente a torneira de vapor



Raggiunta la temperatura desiderata, chiudere il rubinetto vapore  
 Cerrar el grifo de vapor cuando se alcance la temperatura deseada  
 Fechar a torneira de vapor quando se alcançar a temperatura desejada



Rimuovere il prodotto quando finito  
 Retirar el producto cuando esté listo  
 Retirar o produto quando terminar



Erogare vapore per qualche secondo e, successivamente, pulire con un panno umido  
 Dispense vapor durante algunos segundos y, a continuación, limpie con un paño húmedo  
 Fazer sair vapor durante alguns segundos e, em seguida, limpar com um pano húmido

- i Per risultati ottimali: conservare il latte a  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )
- i Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )
- i Para obter resultados melhores: conservar o leite a  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )

# Uso

Utilización

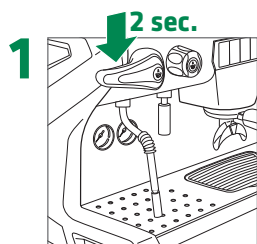
Utilização

## C-lever (opzionale)

C-lever (opcional)

C-lever (opcional)

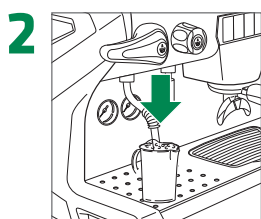
! Attenzione: superficie calda  
! Advertencia: superficie caliente  
! Advertência: superfície quente



1 Prima dell'uso rimuovere residui di condensa erogando vapore

Antes del uso, elimine los residuos de condensación dispensando vapor

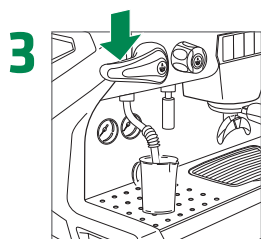
Antes do uso, remova os resíduos de condensação fazendo sair vapor



2 Immergere la lancia vapore nella bevanda

Sumergir la lanza de vapor en la bebida

Mergulhar o tubo de vapor na bebida

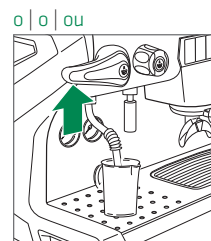


3 Ruotando in senso antiorario C-lever, il rubinetto si chiuderà autonomamente

Girando en sentido antihorario el C-lever, el grifo se cerrará de forma autónoma

Rodando a C-lever no sentido anti-horário, a torneira irá fechar-se autonomamente

i Per risultati ottimali: conservare il latte a  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )  
i Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )  
i Para obter resultados melhores: conservar o leite a  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )



4 Ruotare in senso orario C-lever per erogare vapore in modo continuo

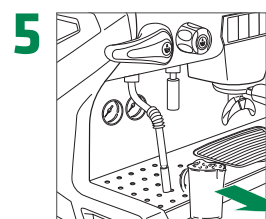
Presionar hacia arriba C-lever para obtener vapor continuo

Levantar C-lever para obter vapor contínuo

! Per fermare l'erogazione portare C-lever nella posizione iniziale

! Para detener la erogación coloque el C-lever en la posición inicial

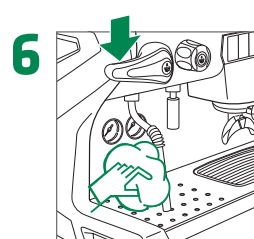
! Para interromper a saída, colocar a C-lever na posição inicial



5 Rimuovere il prodotto quando finito

Retirar el producto cuando esté listo

Retirar o produto quando terminar



6 Erogare vapore per qualche secondo e, successivamente, pulire con un panno umido

Dispense vapor durante algunos segundos y, a continuación, limpie con un paño húmedo

Fazer sair vapor durante alguns segundos e, em seguida, limpar com um pano húmido

# Uso

Utilización

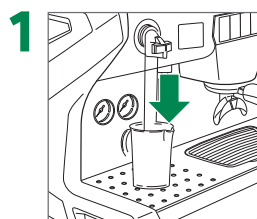
Utilização

## iSteam (opzionale)

iSteam (opcional)

iSteam (opcional)

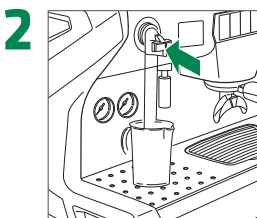
- ! **Attenzione: superficie calda**
- ! **Advertencia: superficie caliente**
- ! **Advertência: superfície quente**



1 Immergere la lancia iSteam nel latte

Sumergir la lanza iSteam en leche

Mergulhar o tubo iSteam em leite



2 Premere il pulsante

Pulse el botón

Pressione o botão



Tenere premuto il pulsante per aumentare la temperatura finale

Presione y mantenga presionado el botón para incrementar la temperatura

Pressione e mantenha pressionado o botão para aumentar a temperatura final



3 Attendere la fine della preparazione

Espere hasta que finalice la preparación

Aguarde até ao fiuarde até ao fi nal dnal da preparação

! E' possibile interrompere, premendo nuovamente il pulsante

! Es posible interrumpir pulsando de nuevo el botón

! É possível parar se pressionar o botão novamente

- i Per risultati ottimali: conservare il latte a  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )
- i Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )
- i Para obter resultados melhores: conservar o leite a  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )



4 Rimuovere il prodotto una volta finito

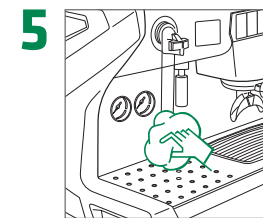
Retire el producto cuando esté listo

Remova o produto quando terminar

! Non rimuovere prima che entrambi i pulsanti a led siano accesi o lampeggino

No lo retire antes de que los dos botones del led se enciendan o parpadeen

Não remova antes de ambos os botões led se acenderem ou piscarem



5 Erogare vapore e pulire la lancia con un panno umido

Purgue y limpie el iSteam

Purgue e limpe o iSteam



Premere quando i pulsanti lampeggiano

Un getto di vapore pulisce la lancia iSteam

Presione cuando los botones leds parpadeen

Un chorro de vapor limpia la varilla de iSteam

Pressione quando os botões LED piscarem

Um jato de vapor impa a varinha iSteam

# Pulizia giornaliera

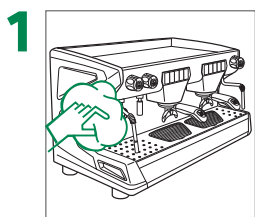
*Limpeza diaria*

*Limpeza diária*

**! Non utilizzare strumenti abrasivi! Utilizzare detergenti adatti alla pulizia del latte e seguire le istruzioni sulla confezione! Non usare getti d'acqua per la pulizia!**

• *¡No use utensilios abrasivos! ¡Utilice detergentes adecuados para limpiar la leche y siga las instrucciones del envase! ¡No use chorros de agua para limpiar!*

*Não utilize ferramentas abrasivas! Utilize detergentes adequados para limpar leite e siga as instruções na embalagem! Não utilize jatos de água para limpar!*



**1** Pulire la macchina con un panno umido

*Limpe el exterior con un trapo húmedo*

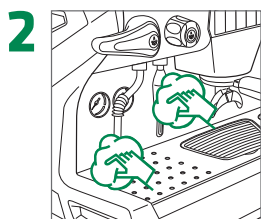
*Limpe o invólucro com um pano húmido*

**!** Seguire la finitura sulle parti in acciaio

• *Siga el sentido del satinado en las piezas de acero inoxidable*

*Acompanhe o sentido do acabamento acetinado nas partes em aço inoxidável*

*partes em aço inoxidável*



**2** Pulire la lancia vapore e la lancia acqua

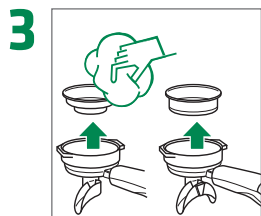
*Limpiar la lanza de vapor y la salida del agua caliente*

*Limpar o tubo de vapor e bico de água quente*

**!** Verificare che i fori dello spruzzatore vapore siano puliti e non ostruiti

• *Compruebe que los agujeros de la boquilla de vapor estén limpios y no estén obstruidos*

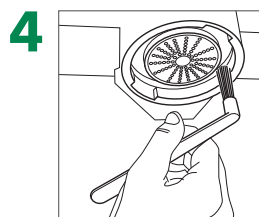
*Verifi que se os bicos de vapor estão limpos e não estão obstruídos*



**3** Rimuovere i portafiltri, sganciare i filtri e pulirli

*Retirar los soportes de filtro, desenganchar los filtros y limpiarlos*

*Retirar os suportes dos filtros, desbloquear os filtros e limpá-los*



**4** Pulire le guarnizioni sotto il gruppo

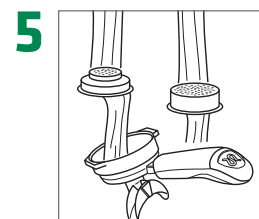
*Cepille las juntas debajo del grupo de erogación*

*Escove as junta de porta-filtro por baixo do grupo*

**!** Non spazzolare la doccetta!

• *¡No cepille la ducha del filtro!*

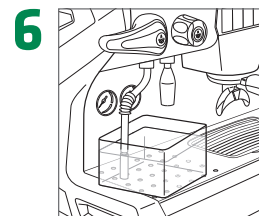
*Não escove a cortina de água!*



**5** Risciacquare filtro e portafiltro con acqua calda per eliminare ogni residuo oleoso dovuto ai grani di caffè

*Enjuagar con agua caliente para disolver cualquier residuo de aceite de los granos de café*

*Enxaguar com água quente para dissolver qualquer residuo de óleo do grão do café*



**6** Immergere la lancia vapore nella soluzione cappuccinatore

*Sumergir la lanza de vapor en limpiador de leche*

*Mergulhar o tubo de vapor em detergente de leite*

# Pulizia giornaliera di lancia vapore/iSteam

*Limpeza diaria de la lanza de vapor/iSteam*

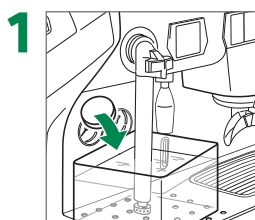
*Limpeza diária da vareta de vapor/iSteam*

**! Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!**

- ¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!  
 Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!

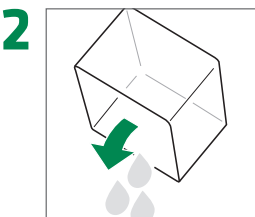
**! Consigliamo un detergente testato da noi**

- Recomendamos los detergentes aprobados por nosotros  
 Recomendamos a utilização de produtos de limpeza aconselhados por nós

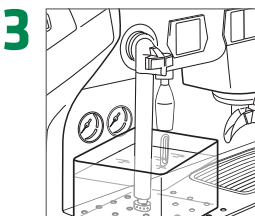


**1** Immergere la lancia vapore nella soluzione per la pulizia del latte  
*Sumergir la lanza de vapor en limpiador de leche*  
*Mergulhar o tubo de vapor em detergente de leite*

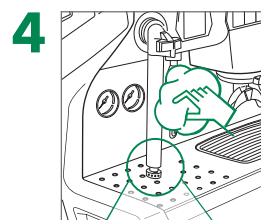
- ! Riscaldare con la lancia vapore e lasciare agire. Il tempo dipende dal detergente, si consiglia almeno 10 min.  
*Calentar con la lanza de vapor y dejar actuar. El tiempo de actuación depende del detergente; nosotros recomendamos 10 minutos por lo menos.*  
*Aquecer com a vareta de vapor e deixar atuar. O tempo de atuação depende do detergente, mas recomendamos 10 min. no mínimo.*



**2** Rimuovere la soluzione detergente e riempire il contenitore con acqua fresca  
*Vaciar la solución limpiadora y llenar el recipiente con agua fresca*  
*Esvaziar a solução de limpeza e encher o depósito com água fresca*



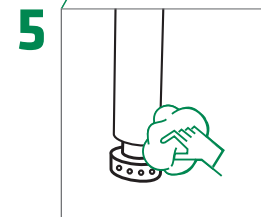
**3** Immergere lancia vapore/iSteam nell'acqua e riscaldare  
*Sumergir la lanza de vapor en agua y calentar*  
*Mergulhar a vareta de vapor em água e deixar aquecer*



**4** Pulire la lancia vapore  
*Limpiar la lanza de vapor*  
*Limpar o tubo de vapor*

**iSteam:**

- ! Per pulire, svitare l'ugello  
*Destornillar la boquilla para limpiarla*  
*Desaparafusar o bico para limpeza*



**5** Verificare che i buchi dell'ugello siano puliti e che si possa guardarci attraverso  
*Controlar que los agujeros de la boquilla estén limpios de tal modo que usted pueda ver a través de ellos*

*Verificar que os orifícios da agulheta estão limpos e que se pode ver através deles*

- ! Pulire i fori solo con una spazzola piccola e soffice!  
*¡Limpiar los agujeros únicamente con un cepillo pequeño y suave!*  
*Limpar os orifícios somente com uma escova pequena e macia!*



# Pulizia dei filtri

Limpiar el filtro

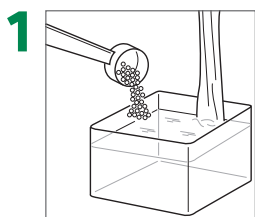
Limpar o filtro

! **Non utilizzare strumenti abrasivi! Utilizzare detergenti adatti alla pulizia di macchine per caffè e seguire le istruzioni sulla confezione!**

• ¡No utilice ni esponjas abrasivas! ¡Utilice detergentes adecuados para la limpieza de las máquinas para café y siga las instrucciones del envase!  
Não usar esponjas abrasivas! Utilizar detergentes adequados para a limpeza de máquinas de café e seguir as instruções na embalagem!

! **Spegnere la macchina e aspettare che si raffreddi!**

• ¡Se debe apagar la máquina y dejar que se enfríe!  
A máquina tem de ser desligada e arrefecer!



1 Preparare la soluzione in un contenitore

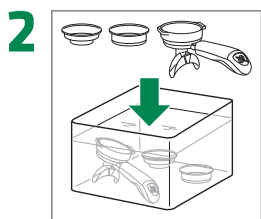
Preparar la solución en un recipiente

Preparar a solução num recipiente

! Non utilizzare un contenitore d'alluminio!

¡No utilizar recipientes de aluminio!

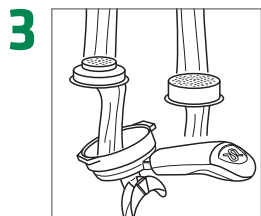
Não utilizar um recipiente de alumínio!



2 Immergere separatamente filtro e portafiltro per almeno 20 minuti nella soluzione preparata

Sumergir el portafiltro/el filtro desenganchado en la solución durante 20 min., como mínimo

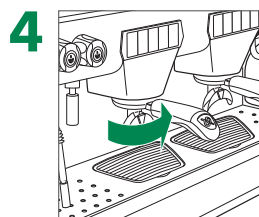
Mergulhar o suporte do filtro/filtro solto na solução durante pelo menos 20 min.



3 Risciacquare portafiltro/filtro accuratamente sotto acqua corrente

Enjuagar bien el soporte del filtro/el filtro bajo agua corriente

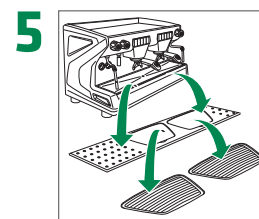
Enxaguar o suporte do filtro/filtro cuidadosamente sob água corrente



4 Riagganciare l'assieme portafiltro al gruppo erogatore

Volver a colocar el soporte del filtro, engancharlo en el grupo de erogación

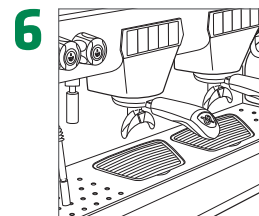
Colocar novamente o suporte de filtro, bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças



5 Rimuovere la griglia poggiatezze, pulire lo scarico

Retirar la rejilla del soporte de tazas, limpiar el orificio de salida del desagüe

Retirar a grelha de suporte de chávenas e limpar a saída de escoamento



6 Riposizionare la griglia poggiatezze

Volver a colocar la rejilla del soporte de tazas

Colocar novamente a grelha de suporte de chávenas

# Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB)

*Limpeza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)*

*Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB)*

## La macchina deve essere in pressione

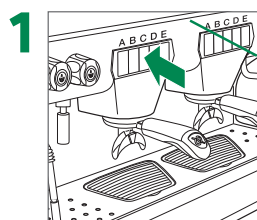
*La máquina deberá estar bajo presión*

*A máquina tem de estar sob pressão*

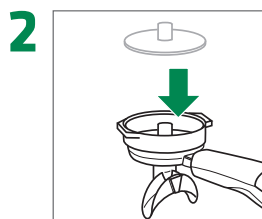
## Effettuare il lavaggio almeno una volta al giorno

*Realizar la limpieza por lo menos una vez al día*

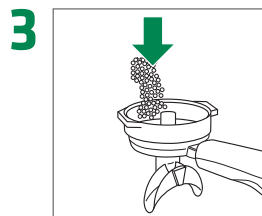
*Efectuar pelo menos uma limpeza diária*



Tenere premuto il tasto **C** per almeno 5 sec.  
*Pulsar la tecla C durante 5 seg., como mínimo*  
*Manter a tecla C durante pelo menos 5 seg.*



Inserire la membrana filtro cieco  
*Insertar la membrana filtro ciego*  
*Introduzir o la membrana de filtro cego*

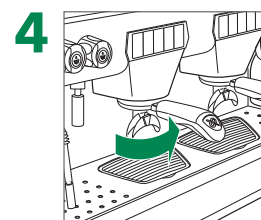


Aggiungere il detergente per macchine per caffè  
*Añadir el detergente para máquinas de café*  
*Adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café*

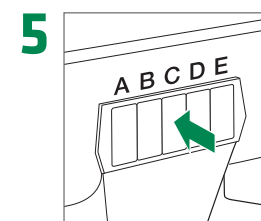
\* Il lavaggio dei gruppi è consequenziale. Tenere premuto per circa 2 sec. il tasto **C** per saltare la fase

*Los grupos se lavan alternativamente. Pulsar la tecla C durante unos 2 seg. para saltarse esta fase*

*Os grupos são lavados alternadamente. Pressionar o botão C durante cerca de 2 seg. para saltar esta fase*



Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore  
*Enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación*  
*Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças*



Premere il tasto **C** per avviare la fase di pulizia \*  
*Pulsar la tecla C para activar la fase de limpieza*  
*Activar a fase de limpeza com botão C*



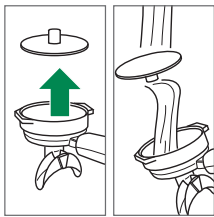
! Si ferma automaticamente  
*Parar automaticamente*  
*Se para automáticamente*

# Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB)

*Limpeza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)*

*Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB)*

7

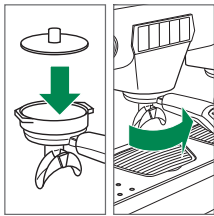


Rimuovere il portafiltro con la membrana filtro cieco e risciacquare entrambi con acqua potabile

*Retirar el soporte del filtro con la membrana filtro ciego; lavar ambas con agua potable*

*Remover o porta-filtro com a membrana de filtro cego e enxaguar os dois com água potável*

8

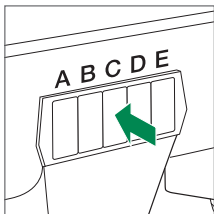


Inserire la membrana filtro cieco e reinserire il portafiltro

*Colocar la membrana filtro ciego y volver a colocar el soporte del filtro*

*Montar novamente a membrana de filtro cego e o porta-filtro*

9



Premere il tasto **C** per avviare la fase di risciacquo

*Pulsar la tecla **C** para activar la fase de enjuague*

*Activar a fase de enxaguamento com botão **C***

10



! Si ferma automaticamente  
*Parar automáticamente*  
*Se para automáticamente*

# Lavaggio dei gruppi erogatori (Modello S)

Limpeza de los grupos de erogación (Modelo S)

Limpeza dos grupos de cabeças (Modelo S)

## La macchina deve essere in pressione

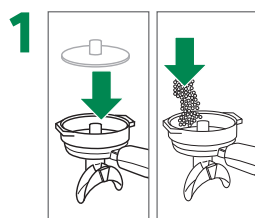
La máquina deberá estar bajo presión

A máquina tem de estar sob pressão

## ! Effettuare il lavaggio almeno una volta al giorno. Pulizia può essere effettuata per ogni singolo gruppo

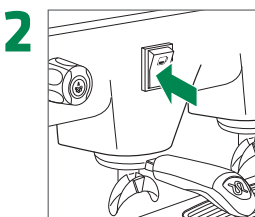
• Realizar la limpieza por lo menos una vez al día. Limpieza es posible por grupo

Efectuar pelo menos uma limpeza diária. Limpeza é possível por grupo



Inserire la membrana filtro cieco e aggiungere il detergente per macchine per caffè e agganciare il portafiltro al gruppo erogatore  
Insertar la membrana filtro ciego, añadir el detergente para máquinas de café i enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación

Introduzir o la membrana de filtro cego e adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café i bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças



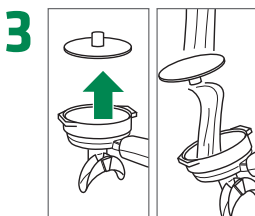
Accendere l'interruttore caffè per 10 secondi e aspettare 5 secondi  
Encender el interruptor del café durante 10 segundos y dejar reposar durante 5 segundos

Ligar o interruptor de café durante 10 segundos e deixá-lo descansar durante 5 segundos

! Ripetere 10 volte

• Repetir 10 veces

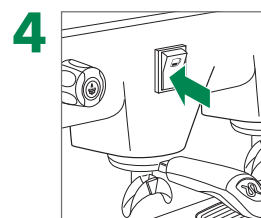
Repetir 10 vezes



Rimuovere il portafiltro con la membrana filtro cieco e risciacquare entrambi con acqua potabile

Retirar el soporte del filtro con la membrana filtro ciego; lavar ambas con agua potable

Remover o porta-filtro com a membrana de filtro cego e enxaguar os dois com água potável



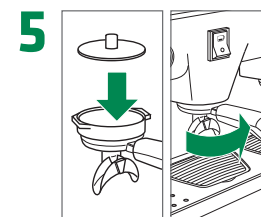
Accendere l'interruttore caffè per 10 secondi e aspettare 5 secondi  
Encender el interruptor del café durante 10 segundos y dejar reposar durante 5 segundos

Ligar o interruptor de café durante 10 segundos e deixá-lo descansar durante 5 segundos

! Ripetere 2 volte

• Repetir 2 veces

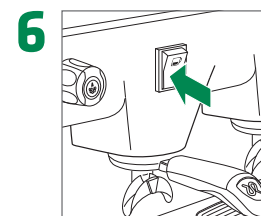
Repetir 2 vezes



Inserire la membrana filtro cieco e reinserire il portafiltro

Colocar la membrana filtro ciego y volver a colocar el soporte del filtro

Montar novamente a membrana de filtro cego e o porta-filtro



Accendere l'interruttore caffè per 10 secondi e aspettare 5 secondi  
Encender el interruptor del café durante 10 segundos y dejar reposar durante 5 segundos

Ligar o interruptor de café durante 10 segundos e deixá-lo descansar durante 5 segundos

! Ripetere 10 volte

• Repetir 10 veces

Repetir 10 vezes

# Regolazione dosatura (Modello USB)

Ajustar la cantidad (Modelo USB)

Regular a dosagem (Modelo USB)

## Regolazione delle dosi caffè per ciascun gruppo erogatore (Ripetere i passi 1-6 per ogni gruppo erogatore)

Ajustar las cantidades de café para cada uno de los grupos de erogación (Repetir los pasos 1-6 para cada grupo erogador)

Regular as dosagens de café para cada grupo de cabeças (repita os passos 1-6 para cada grupo de cabeças)

## La macchina deve essere in pressione


La máquina deberá estar bajo presión

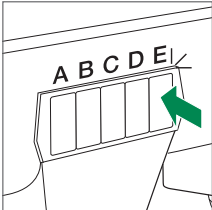
A máquina tem de estar sob pressão

## ! Iniziare sempre dal gruppo di sinistra - Le impostazioni del gruppo di sinistra sono automaticamente copiate sugli altri gruppi


• Empezar siempre con el grupo de la izquierda - La configuración del grupo de la izquierda se copia a todos los demás grupos automáticamente

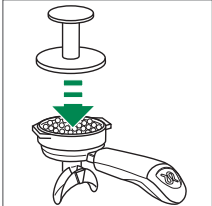
Inicia-se sempre o grupo da esquerda - As configurações do grupo da esquerda são automaticamente copiadas para todos os outros grupos

**1** 




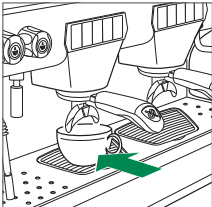
Premere il tasto **E** del corrispondente gruppo erogatore per 10 sec.  
*Pulsar la tecla **E** del grupo de erogación correspondiente durante 10 seg.*  
*Pressionar a tecla **E** do correspondente grupo de cabeças durante 10 seg.*

**2** 




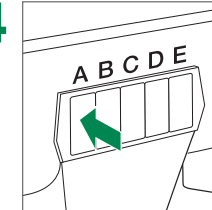
Riempire il portafiltro con caffè macinato  
*Rellenar el soporte del filtro con café*  
*Encher o suporte de café com café*

**3** 




Agganciare il portafiltro, posizionare una tazza sotto il gruppo erogatore  
*Colocar el soporte del filtro, poner la taza debajo del grupo de erogación*  
*Bloquear o suporte de filtro e colocar a chávena sob o grupo de cabeças*

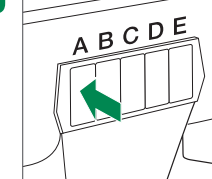
**4** 



Premere il tasto da programmare (ad es. tasto **A**)  
*Pulsar la tecla para que esté programado (por ej., la tecla **A**)*  
*Pressionar a tecla a programar (p. ex. tecla **A**)*


! Avvio erogazione...  
• La preparación se inicia...  
• A preparação inicia-se...

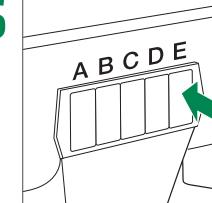
**5** 



Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata  
*Volver a pulsar la tecla cuando la cantidad deseada haya sido vertida*  
*Pressionar novamente a tecla depois de atingida a quantidade desejada*

! Ripetere i passi 2-5 per ogni tasto  
• Repetir los pasos 2 a 5 para cada tecla  
• Repetir os passos 2-5 para cada tecla

**6** 



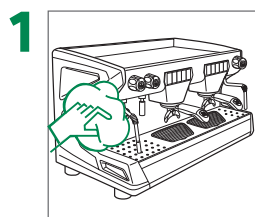
Premere il tasto **E** per memorizzare le nuove impostazioni  
*Volver a pulsar la tecla **E** para guardar nuevas configuraciones*  
*Pressionar a tecla **E** novamente para memorizar as novas configurações*

! Verificare le dosi erogando caffè  
• Preparar cafés para comprobar las cantidades  
• Preparar cafés para verificar as dosagens

# Messa fuori servizio

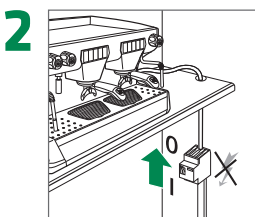
*Dejar de utilizar la máquina*

*Parar de utilizar a máquina*

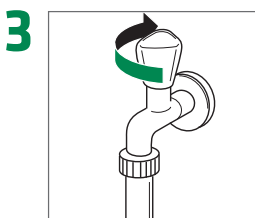


Pulire la macchina  
*Limpiar la máquina*  
*Limpar a máquina*

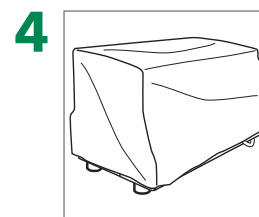
! Vedere pagina «Pulizia giornaliera»  
• Véase la página «Limpieza diaria»  
• Consultar a página «Limpeza diária»



Staccare l'interruttore differenziale  
*Desconectar el interruptor diferencial*  
*Desligue o disjuntor principal*



Chiudere il rubinetto dell'acqua  
*Cerrar el grifo de agua*  
*Fechar a torneira de água*



Coprire la macchina e riporla in un ambiente asciutto, al riparo da intemperie

*Cubra la máquina y colóquela en un recinto seco, no expuesta a elementos medioambientales*

*Cobrir a máquina e colocá-la num local seco, não exposto aos elementos ambientais*

# Cosa fare se...

Que hacer si...

E se...



## ...la macchina non si accende

... la máquina no se enciende  
... a máquina não liga

Verificare che l'alimentazione sia accesa  
Verifique que la alimentación esté conectada  
Verifique se a alimentação está ligada

Verificare che la spina sia attaccata  
Verifi que que el enchufe de la red esté insertado  
Verifique se a ficha está inserida na tomada

Verificare che l'interruttore generale ed il circuito elettrico siano attivi  
Verifique que el interruptor de la red y el circuito estén conectados  
Verifique se o interruptor principal e o disjuntor estão ligados

Verificare se cavo e spina di alimentazione sono integri  
Compruebe si el cable y el enchufe de alimentación están intactos  
Verificar se o cabo e a ficha de alimentação estão intactos



## ...c'è acqua sotto la macchina

...hay agua bajo la máquina  
... existe água por baixo da máquina

Verificare se il tubo di scarico è ostruito  
Verifique si el tubo de desagüe está obstruido  
Verifique se o tubo de drenagem está obstruído



## ...erogazione vapore irregolare

...salida irregular de vapor  
... saída irregular de vapor

Verificare se l'estremità della lancia a vapore è ostruita  
Verifique si las puntas de la lanza de vapor están obstruidas  
Verifi que se as pontas da lança de vapor estão obstruídas



## ...erogazione del caffè lenta

...erogación lenta  
... saída lenta

Verificare che il filtro, il portafiltro ed i gruppi siano puliti  
Verifique que el filtro, el portafiltro y los grupos de erogación estén limpios  
Verifique se o filtro, o porta-filtro e o grupo de distribuição estão limpos

Verificare se il caffè macinato è troppo fine  
Verifique si el café molido es demasiado fino  
Verifique se o café moído está demasiado fino

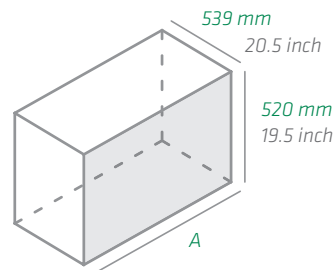
Verificare se la quantità di caffè è eccessiva  
Verificar si la cantidad de café es excesiva  
Verifique se a quantidade de café é demasiada

Verificare se il caffè nel portafiltro è stato pressato troppo forte  
Verifique si el café en el portafiltro está demasiado compactado  
Verifique se o café no porta-filtro está demasiado pressionado

# Dati tecnici

Datos técnicos

Dados técnicos



## Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas  
Reservamo-nos o direito a proceder a alterações técnicas

### Generale

Generalidades Generalidades	2 GR Compact	2 GR	3 GR
Larghezza A Ancho Largura	611 mm 24.0 inch	771 mm 29.5 inch	1011 mm 39.0 inch
Peso Peso Peso	55 kg 121.3 lb	74 kg 163.3 lb	85 kg 187.4 lb
Livello di rumore durante l'uso Nivel de ruido durante el funcionamiento Nível de ruído durante a utilização	< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB
Ingresso acqua Orificio de entrada del agua Entrada de água	3/8"	3/8"	3/8"
Ø scarico (mm) Ø drenaje (mm) Escoamento de Ø mm	26 mm 1.02 inch	26 mm 1.02 inch	26 mm 1.02 inch
Temperatura ambiente durante l'uso Temp. ambiente durante su utilización Temperatura ambiente durante a utilização	+5 - +30 °C +41 - +86 °F	+5 - +30 °C +41 - +86 °F	+5 - +30 °C +41 - +86 °F
Alimentazione Suministro de energía eléctrica Alimentação de energia	2 GR Compact	2 GR	3 GR
110V~, 60Hz	-	2.90 kW	-
220 - 240V~/380-415V3N~, 50 - 60Hz	3.55 kW	4.75 kW	6.64 kW
208 / 220 - 240V~, 60Hz	2.95 / 3.57 kW	4.00 / 4.95 kW	5.5 / 6.72 kW

### Caldia

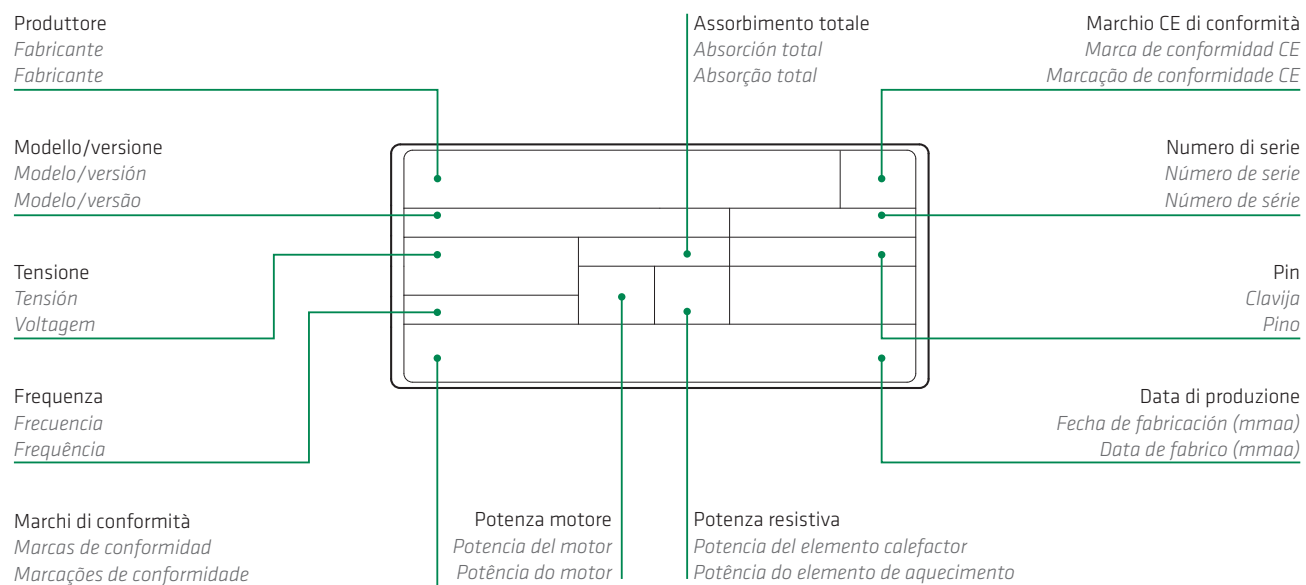
Caldera Caldeira	2 GR Compact	2 GR	3 GR
Pressione Presión Presión	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar
Temperatura Temperatura Temperatura	134 °C	134 °C	134 °C
Contenuto Contenido Conteúdo	Acqua/Vapore Agua/vapor Água/Vapor	Acqua/Vapore Agua/vapor Água/Vapor	Acqua/Vapore Agua/vapor Água/Vapor
Capacità Capacidad Capacidade	5 l	11 l	16 l
Scambiatori Intercambiador Permutador	2 GR Compact	2 GR	3 GR
Pressione Presión Presión	1.2 MPa 12 bar	1.2 MPa 12 bar	1.2 MPa 12 bar
Temperatura Temperatura Temperatura	134 °C	134 °C	134 °C
Contenuto Contenido Conteúdo	Acqua Agua Água	Acqua Agua Água	Acqua Agua Água
Capacità Capacidad Capacidade	0.35 l	0.35 l	0.35 l



# Dati tecnici

*Datos técnicos*

*Dados técnicos*



# Impostazioni di base

Ajustes básicos

Definições básicas



## SBLOCCO/BLOCCO PRE-INFUSIONE

DES Bloqueo/Bloqueo de la Preinfusión  
PRÉ-INFUSÃO DES Bloqueada/Bloqueada

- Di default la funzione PRE-INFUSIONE è BLOCCATA  
*Por defecto, la función PREINFUSIÓN ESTÁ BLOQUEADA*  
*Por defeito, a função de PRÉ-INFUSÃO está BLOQUEADA*

È possibile sbloccare o bloccare la funzione «Pre-infusione» al momento del dosaggio mantenendo premuti all'accensione della macchina i tasti A, C e E della tastiera del gruppo di sinistra.

*Si al encender la máquina se mantienen presionadas las teclas A, C y E del teclado del grupo izquierdo se puede desbloquear o bloquear la función «Preinfusión» cuando se realiza la dosificación.*

*Pressione e mantenha os botões A, C e E pressionados no teclado do grupo esquerdo quando ligar a máquina para desbloquear ou bloquear a função de «Pré-infusão» durante a dosagem.*

## SBLOCCO/BLOCCO EROGAZIONE CONTINUA DI CAFFÈ

DES Bloqueo/Bloqueo de la Salida Continua de Café  
SAÍDA CONTÍNUA DE CAFÉ DES Bloqueada/Bloqueada

- Di default l'erogazione continua di caffè è SBLOCCATA  
*Por defecto, la salida continua de café está DES Bloqueada*  
*Por defeito, a saída continua de café está DES Bloqueada*

Mantenendo premuto all'accensione della macchina il tasto A del gruppo di sinistra è possibile sbloccare o bloccare la funzione «erogazione continua di caffè» schiacciando il tasto E (Start/Stop). Se l'erogazione continua di caffè è bloccata, è possibile interrompere l'erogazione iniziata con i tasti dosaggio e accedere al menù «Dosaggio».

*Si al encender la máquina se mantiene presionada la tecla A del grupo izquierdo, la función «salida continua de café» se desbloquea o se bloquea mediante la tecla de inicio/de parada (tecla E). Si la salida continua de café está bloqueada, la salida iniciada se puede parar con las teclas de dosificación y acceder al menü «Dosificación».*

*Pressione e mantenha o botão A do grupo esquerdo pressionado quando ligar a máquina se desejar desbloquear ou bloquear a «Saída continua de café» através do botão de Start/Stop (botão E). Se a saída continua de café estiver bloqueada será possível parar a saída já iniciada usando os botões de dosagem e acedendo ao menu de «Dosagem».*

- ! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

*Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado*  
*Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

## SBLOCCO/BLOCCO DOSAGGIO

DES Bloqueo/Bloqueo Dosificación  
DOSAGEM DES Bloqueada/Bloqueada

- Di default la programmazione del dosaggio è SBLOCCATA  
*Por defecto, la programación de la dosificación está DES Bloqueada*  
*Por defeito, a programação da dosagem está DES Bloqueada*

Mantenendo premuto all'accensione della macchina il tasto B del gruppo di sinistra è possibile sbloccare o bloccare la programmazione del dosaggio e con essa l'accesso al menù «Dosaggio».

*Si al encender la máquina se mantiene presionada la tecla B del grupo izquierdo, la programación de la dosificación y, con ello, el acceso al menü «dosificación» se desbloquea o se bloquea.*

*Pressione e mantenha o botão B do grupo esquerdo pressionado quando ligar a máquina se desejar desbloquear ou bloquear a programação da dosagem e assim aceder ao menu «Dosagem».*

## RESET IMPOSTAZIONI

AJUSTES RESET  
REINICIAR PARÂMETROS

- I contatori e la lista errori NON vengono azzerati  
*Los contadores y las listas de errores NO se reinician*  
*Os contadores e listas de erro NÃO serão reinicializados*

È possibile riportare tutte le impostazioni a quelle originarie mantenendo premuto all'accensione della macchina il tasto D del gruppo di sinistra.

*Si al encender la máquina se mantiene presionada la tecla D del grupo izquierdo, todos los ajustes se reponen a los ajustes de fábrica.*

*Pressione e mantenha o botão D do grupo esquerdo pressionado quando ligar a máquina se desejar reinicializar todos os parâmetros para os seus valores padrão.*

# Impostazioni di base

Ajustes básicos

Definições básicas



## SISTEMA DI TELEMETRIA / IDS SISTEMA DE TELEMETRÍA / IDS SISTEMA DE TELEMETRÍA / IDS

- Di default nessun sistema è abilitato  
**I** Por defecto, ningún sistema está habilitado  
Por predefinição, não está habilitado nenhum sistema

All'accensione della macchina è possibile abilitare le funzioni «Telemetria», «IDS-Debit» o «IDS-Credit». Mantenendo premuti contemporaneamente per 8 secondi i tasti A, B e C della tastiera del gruppo di sinistra si attiverà la modalità di configurazione, segnalata da un lampeggio sequenziale della pulsantiera. In fase di configurazione è possibile attivare:

- la funzione «Telemetria» premendo il tasto A
- la funzione «IDS-Debit» premendo il tasto B
- la funzione «IDS-Credit» premendo il tasto C

Premere il tasto E per confermare l'attivazione della funzione selezionata.

Premere il tasto D per disabilitare l'interfaccia abilitata o annullare la selezione in corso

*Cuando se enciende la máquina, es posible habilitar las funciones «Telemetría», «IDS-Debit» o «IDS-Credit». Manteniendo pulsadas simultáneamente durante 8 segundos las teclas A, B y C del teclado del grupo de la izquierda, se activará el modo de configuración, indicado por un parpadeo secuencial de la botonera. En la fase de configuración es posible activar:*

- la función «Telemetría» pulsando la tecla A
- la función «IDS-Debit» pulsando la tecla B
- la función «IDS-Credit» pulsando la tecla C

*Pulsar la tecla E para confirmar la activación de la función seleccionada.*

*Pulsar la tecla D para deshabilitar la interfaz habilitada o anular la selección actual*

*Ao ligar a máquina, é possível habilitar as funções «Telemetria», «IDS-Debit» ou «IDS-Credit». Mantendo pressionadas em simultâneo durante 8 segundos as teclas A, B e C do teclado do grupo da esquerda, irá ativar-se a modalidade de configuração, indicada pela intermitência sequencial do teclado. Em fase de configuração, é possível ativar:*

- a função «Telemetria» pressionando a tecla A
- a função «IDS-Debit» pressionando a tecla B
- a função «IDS-Credit» pressionando a tecla C

*Pressionar a tecla E para confirmar a ativação da função selecionada.*

*Pressionar a tecla D para desabilitar a interface habilitada ou anular a seleção em curso.*

## ! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

*Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado  
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

- **I** IDS (Interface Data System) permette la comunicazione tra la macchina da caffè e il sistema cassa

*La IDS (Interface Data System) permite la comunicación entre la máquina de café y el sistema de caja*

*O IDS (Interface Data System) permite a comunicação entre a máquina de café e o sistema de caixa*

- **I** IDS-Debit: Permette sempre di erogare prodotti. Dopo l'erogazione, il prodotto viene comunicato al sistema cassa al fine di procedere col pagamento

*IDS-Debit: Permite erogar siempre productos. Después de la erogación, el producto se comunica al sistema de caja para proceder con el pago*

*IDS-Debit: permite fornecer sempre produtos. Após o fornecimento, o produto é comunicado ao sistema de caixa para proceder ao pagamento*

- **I** IDS-Credit: Permette di erogare prodotti solo se il credito è disponibile; in caso contrario, la richiesta sarà rifiutata

*IDS-Credit: Permite erogar productos solo si el crédito está disponible; de lo contrario, la solicitud será rechazada*

*IDS-Credit: permite fornecer produtos apenas se houver crédito disponível; caso contrário, o pedido será recusado*

- **I** Accendere la macchina per verificare il sistema abilitato. Il tasto corrispondente al sistema abilitato lampeggerà 2 volte

*Encienda la máquina para comprobar si el sistema está habilitado. La tecla correspondiente al sistema habilitado parpadeará 2 veces*

*Ligar a máquina para verificar o sistema habilitado. A tecla correspondente ao sistema habilitado irá piscar 2 vezes*

# Regolazione della pressione in caldaia

*Regulación de la presión de caldera*

*Regulação da pressão da caldeira*

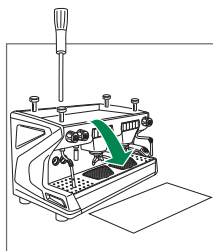
## ! La macchina deve essere in pressione

- *La máquina deberá estar bajo presión*
- *A máquina tem de estar sob pressão*

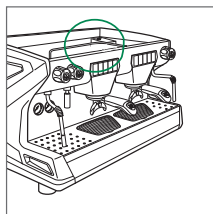
## ! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

*Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado*

*Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

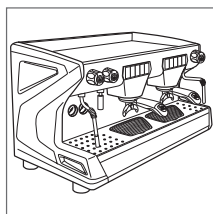
**1**

Allentare le viti e rimuovere il piano scaldatasse  
*Soltar los tornillos y retirar la bandeja de tazas*  
*Soltar os parafusos e retirar o tabuleiro de chávenas*

**2**

Calibrare la manopola di regolazione della pressione  
*Ajustar el regulador de presión*  
*Regular o regulador de pressão*

- ! Controllare con un manometro
- *Comprobar con un manómetro*
- *Verificar com o manómetro*

**3**

Montare il piano scaldatasse e fissarlo con le viti  
*Montar la bandeja de tazas y fijarla con los tornillos*  
*Montar o tabuleiro de chávenas e fixar com os parafusos*

# Lista errori (Modello USB)

Lista de errores (Modelo USB)

Lista de erros (Modelo USB)

**! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato**

*Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado  
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

**! Gli errori si possono visionare solo su un PC dopo aver scaricato i dati della macchina su una chiavetta USB**

**•** *Los errores solo se pueden ver en un PC después de descargar los datos de la máquina en un lápiz de memoria USB  
Os erros só são visíveis num computador depois de descarregar os dados da máquina para uma pen USB*

**•** Come da descrizione alla pagina successiva, gli errori vengono caricati su una chiave USB.  
**I** *Los errores se cargan en un lápiz de memoria USB según se describe en la siguiente página.  
Os erros serão descarregados para uma pen USB de acordo com a descrição da página seguinte.*

<b>Codice</b>	<b>Descrizione guasti</b>
<i>Código</i>	<i>Descripción del error</i>
<i>Código</i>	<i>Descrição da falha</i>
<b>E01</b>	Time out riempimento caldaia (mancanza acqua) <i>Finalizó el tiempo de llenado de agua (falta agua)</i> <i>Tempo esgotado para o enchimento da caldeira (falta água)</i>
<b>E05</b>	Mancanza connessione IDS <i>Falta una conexión IDS</i> <i>Ligação IDS ausente</i>
<b>E18</b>	Manca la tensione a 12 V <i>12 V falta de tensión</i> <i>Falta a tensão de 12 V</i>

<b>Codice</b>	<b>Descrizione guasti</b>
<i>Código</i>	<i>Descripción del error</i>
<i>Código</i>	<i>Descrição da falha</i>
<b>W01</b>	Nessun segnale dal contatore volumetrico del gruppo 1 <i>Sin señal del contador volumétrico grupo 1</i> <i>Sem sinal do fluxómetro do grupo 1</i>
<b>W02</b>	Nessun segnale dal contatore volumetrico del gruppo 2 <i>Sin señal del contador volumétrico grupo 2</i> <i>Sem sinal do fluxómetro do grupo 2</i>
<b>W03</b>	Nessun segnale dal contatore volumetrico del gruppo 3 <i>Sin señal del contador volumétrico grupo 3</i> <i>Sem sinal do fluxómetro do grupo 3</i>
<b>W41</b>	Problema di log - download non riuscito <i>Problema de registro - descarga fallida</i> <i>Problema de registo - o download falhou</i>
<b>W42</b>	Backup non riuscito <i>Backup fallido</i> <i>A cópia de segurança falhou</i>
<b>W43</b>	Ripristino non riuscito <i>Restore fallido</i> <i>O restauro falhou</i>

# Utilizzo di una porta USB

Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

Técnico

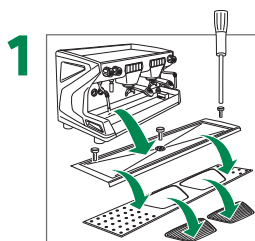
Técnico

Técnico

## Scaricare contatori, parametri ed errori

Descarga de contadores, parámetros y errores

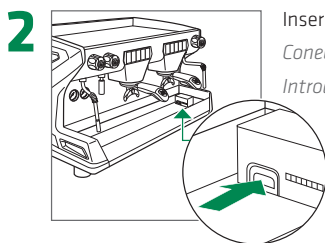
Download de contadores, parâmetros e erros



1 Rimuovere la griglia poggiatezze, allentare le viti e smontare la bacinella

Retirar la rejilla del soporte de tazas, soltar los tornillos y desmontar la bandeja de drenaje

Remover a grelha de suporte de chávenas, soltar os parafusos e desmontar o tabuleiro de escoamento



2 Inserire la chiavetta USB

Conectar el USB

Introduzir a pen USB

3 Download automatico di contatori, parametri ed errori nel file A15\_usb\_log\_0.txt della chiavetta USB

Descarga automática de contadores, parámetros y errores en el fichero A15\_usb\_log\_0.txt en el lápiz de memoria USB

Download automático de contadores, parâmetros e erros no ficheiro A15\_usb\_log\_0.txt para uma pen USB

! Il LED RS232/USB lampeggia lentamente tre volte  
El RS232/led del USB parpadea 3 veces lentamente  
O LED RS232/USB pisca 3 vezes lentamente

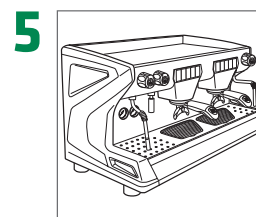
! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado  
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

4 Rimuovere la chiavetta USB

Retirar el lápiz de memoria USB

Remover a pen USB



5 Montare la bacinella, fissarlo con le viti e appoggiare la griglia poggiatezze

Montar la bandeja de drenaje, fijarla con los tornillos y colocar encima la rejilla del soporte de tazas

Montar o tabuleiro de escoamento, fixar com os parafusos e colocar a grelha de suporte de chávenas

# Utilizzo di una porta USB

Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

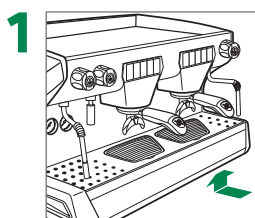
## Backup/Ripristino delle impostazioni

Backup/Restore de los ajustes

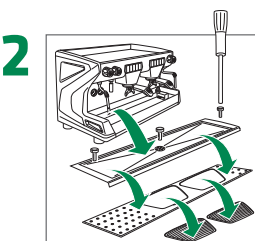
Cópia de segurança/restauro das configurações

### ! Un BACKUP/RIPRISTINO non modifica la versione firmware della macchina né azzeri contatori, errori e avvertenze

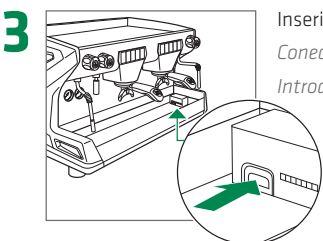
- Un BACKUP/RESTORE no modifica la versión del firmware de la máquina y tampoco reinicializa los contadores, errores y advertencias
- Uma cópia de segurança/um restauro não altera a versão de firmware nem reinicializa os contadores, erros e advertências



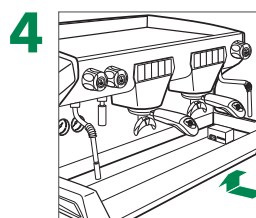
1 Spegner l'interruttore generale  
Apagar el interruptor general  
Desligar o interruptor principal



2 Rimuovere la griglia poggiatezze, allentare le viti e smontare la bacinella  
Retirar la rejilla del soporte de tazas, soltar los tornillos y desmontar la bandeja de drenaje  
Remover a grelha de suporte de chávenas, soltar os parafusos e desmontar o tabuleiro de escoamento



3 Inserire la chiave USB  
Conectar el USB  
Introduzir a pen USB



4 Accendere l'interruttore generale mentre si preme il tasto centrale del gruppo di sinistra  
Encender el interruptor general pulsando asimismo el botón del medio del grupo izquierdo  
Ligar o interruptor principal e pressionar a tecla do meio do grupo esquerdo

5 Ripristino automatico delle impostazioni, se nella chiave USB si trova il file A15\_params.bin  
Restore automatico delle impostazioni, se nella chiavetta USB si trova il file A15\_params.bin  
Restauro automático das configurações, desde que o ficheiro A15\_params.bin se encontre na pen USB

- ! Il segnale RS232/USB lampeggia brevemente due volte  
El RS232/la indicación USB parpadea 2 veces brevemente  
A indicação RS232/USB pisca brevemente 2 vezes

6 Backup automatico delle impostazioni, se nella chiave USB non si trova il file A15\_params.bin  
Backup automático de los ajustes si no hay ningún fichero A15\_params.bin en el lápiz de memoria USB  
Cópia de segurança automática das configurações, desde que nenhum ficheiro A15\_params.bin se encontre na pen USB.

- ! Il segnale RS232/USB lampeggia brevemente tre volte  
El RS232/la indicación USB parpadea 3 veces brevemente  
A indicação RS232/USB pisca brevemente 3 vezes

# Utilizzo di una porta USB

*Trabajar con un puerto USB*

*Utilização da ligação USB*

**! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato**

*Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado  
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

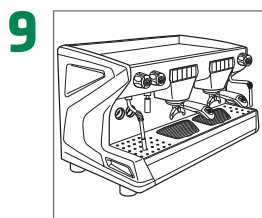
Técnico

- 7** Download automatico di contatori, parametri ed errori nel file A15\_usb\_log\_0.txt della chiave USB  
*Descarga automática de contadores, parámetros y errores en el fichero A15\_usb\_log\_0.txt en el lápiz de memoria USB*  
*Download automático de contadores, parâmetros e erros no ficheiro A15\_usb\_log\_0.txt para uma pen USB*

**!** Il LED RS232/USB lampeggia lentamente tre volte  
*El RS232/led del USB parpadea 3 veces lentamente*  
*O LED RS232/USB pisca 3 vezes lentamente*

Técnico

- 8** Rimuovere la chiave USB  
*Retirar el lápiz de memoria USB*  
*Remover a pen USB*



Montare la bacinella, fissarlo con le viti e appoggiare la griglia poggiatezze  
*Montar la bandeja de drenaje, fijarla con los tornillos y colocar encima la rejilla del soporte de tazas*  
*Montar o tabuleiro de escoamento, fixar com os parafusos e colocar a grelha de suporte de chávenas*

Técnico



# Utilizzo di una porta USB

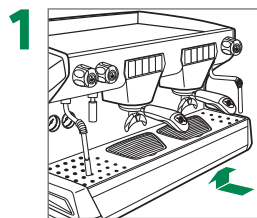
Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

## Aggiornare il firmware

Actualizar el firmware

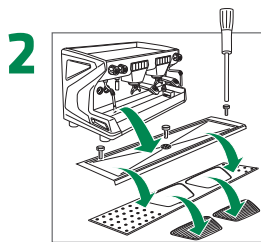
Atualizar o firmware



1 Spegner l'interruttore generale

Apagar el interruptor general

Desligar o interruptor principal

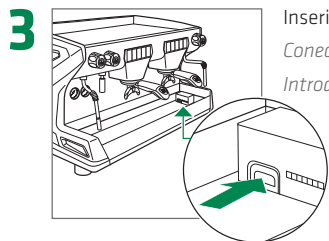


2

Rimuovere la griglia poggiatezze, allentare le viti e smontare la bacinella

Retirar la rejilla del soporte de tazas, soltar los tornillos y desmontar la bandeja de drenaje

Remover a grelha de suporte de chávenas, soltar os parafusos e desmontar o tabuleiro de escoamento



3

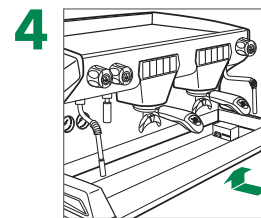
Inserire la chiave USB

Conectar el USB

Introduzir a pen USB

**!** Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado  
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado



4

Accendere l'interruttore generale

Encender el Interruptor general

Ligar o interruptor principal

5

Aggiornamento automatico del firmware, se nella chiave USB si trova il file corretto - file: A15\_fw.enc

Actualización automática del firmware si el fichero correcto se encuentra en el lápiz de memoria USB - fichero: A15\_fw.enc

Atualização automática do firmware, desde que o ficheiro certo se encontre na pen USB - Ficheiro: A15\_fw.enc

**!** Il segnale RS232/USB lampeggia brevemente due volte

El RS232/la indicación USB parpadea 2 veces brevemente

A indicação RS232/USB pisca brevemente 2 vezes

6

Download automatico di contatori, parametri ed errori nel file A15\_usb\_log\_0.txt della chiave USB

Descarga automática de contadores, parámetros y errores en el fichero A15\_usb\_log\_0.txt en el lápiz de memoria USB

Download automático de contadores, parâmetros e erros no ficheiro A15\_usb\_log\_0.txt para uma pen USB

**!** Il LED RS232/USB lampeggia lentamente tre volte

El RS232/led del USB parpadea 3 veces lentamente

O LED RS232/USB pisca 3 vezes lentamente

# Utilizzo di una porta USB

*Trabajar con un puerto USB*

*Utilização da ligação USB*

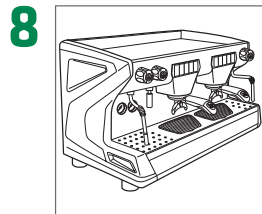
**! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato**

*Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado  
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

Técnico

- 7** Rimuovere la chiave USB  
*Retirar el lápiz de memoria USB*  
*Remover a pen USB*

Técnico



Montare la bacinella, fissarla con le viti e appoggiare la griglia poggiatezze

*Montar la bandeja de drenaje, fijarla con los tornillos y colocar encima la rejilla del soporte de tazas*

*Montar o tabuleiro de escoamento, fixar com os parafusos e colocar a grelha de suporte de chávenas*

Tecnico

# Impostazione iSteam

Configuración del iSteam

Configuração iSteam

Tasti di navigazione  
Teclas de navegación  
Teclas de navegação



Schermata iniziale, Menù t1  
Pantalla de inicio, menú t1  
Ecrã inicial, menu t1



! **Display interno macchina (lato sinistro)**

• Display de la máquina interna (lado izquierdo)  
• Display interno da máquina (lado esquerdo)

MENU	Descrizione - Descripción - Descrição
b1	Tasto 1 iSteam
	Tecla 1 iSteam
	Tecla 1 iSteam
b2	Tasto 2 iSteam
	Tecla 2 iSteam
	Tecla 2 iSteam
CL	Lavaggio iSteam
	Limpeza iSteam
	Limpeza iSteam
C-F	Selezione dell'unità di misura della temperatura
	Selección de la unidad de medida de la temperatura
	Seleção da unidade de medida da temperatura

**i** Per accedere al menu premere contemporaneamente i tasti - e + per 3 secondi  
Para acceder al menú, presione simultáneamente las teclas - y + durante 3 segundos  
Para aceder ao menu, pressionar em simultâneo as teclas - e + por 3 segundos

**i** Per navigare all'interno del menu premere - o +  
Para navegar dentro del menú presione - o +  
Para navegar dentro do menu, pressionar - ou +

Sottomenu - submenú - submenu	Descrizione - Descripción - Descrição
<b>b1</b> ---> tF1	Impostazione della temperatura finale del tasto 1 iSteam
	Ajustar la temperatura final del botón 1 iSteam
	Ajuste da temperatura final do botão 1 iSteam
<b>b1</b> ---> LE1	Impostazione del livello di emulsione del tasto 1 iSteam
	Ajustar el nivel de emulsión del botón 1 iSteam
	Definição do nível de emulsão do botão 1 iSteam
<b>b2</b> ---> tF2	Impostazione della temperatura finale del tasto 2 iSteam
	Ajustar la temperatura final del botón 2 iSteam
	Ajuste da temperatura final do botão 2 iSteam
<b>b2</b> ---> LE2	Impostazione del livello di emulsione del tasto 2 iSteam
	Ajustar el nivel de emulsión del botón 2 iSteam
	Definição do nível de emulsão do botão 2 iSteam
<b>CL</b> ---> At	Attivazione / disattivazione lavaggio iSteam
	Activación/desactivación del lavado con iSteam
	Activação / desactivação da lavagem iSteam
<b>CL</b> ---> t1	Impostazione tempo di attesa per avviso lavaggio
	Establecer el tiempo de espera para la advertencia de descarga
	Definir tempo de espera para aviso de descarga

# Diagnosi LED

Diagnosis del LED

Diagnóstico LED

**i** I LED si trovano sul lato sinistro dello schema elettronico.  
 Los LED están situados en el lado izquierdo del tablero de control.  
 Os LED estão localizados no lado esquerdo do painel de comando.

## Modello USB

Modell USB

Modèle USB

Colore	Codice	Descrizione guasti
Color	Código	Descripción del error
Cor	Código	Descrição da falha
Verde Verde Verde	<b>RUN</b>	Il LED lampeggia durante il funzionamento della macchina El LED parpadea cuando la máquina está en funcionamiento O LED pisca quando a máquina estiver a funcionar
Verde Verde Verde	<b>5V</b>	Microprocessore alimentato a 5V 5 V de suministro de energía eléctrica microprocesador Microprocessador com alimentação de energia de 5 V
Verde Verde Verde	<b>12V</b>	I/O alimentato a 12V 12 V de suministro de energía eléctrica I/O I/O com alimentação de energia de 12 V
Arancio Naranja Laranja	<b>RS232</b>	Diversi segnali per l'utilizzo di RS232/USB Diversas indicaciones para el empleo del RS232/USB Diferentes sinalizações para a utilização da RS232/USB
Rosso Rojo Vermelho	<b>ALARM</b>	LED allarmi; lampeggia a diverse frequenze secondo il tipo di allarme LED de las alarmas; una frecuencia diferente de parpadeo identifica las alarmas LED de alarmes; a diferença da frequência com que pisca identifica os alarmes

**!** Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado  
 Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

# Riarmare il termostato di sicurezza

*Rearmar el termostato de seguridad*

*Reiniciar o termóstato de segurança*

**! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato**

*Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado*

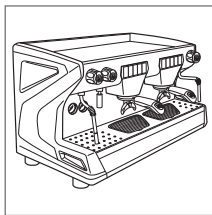
*Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

**! Per riarmare il termostato di sicurezza, staccare la spina e aspettare che la macchina si sia completamente raffreddata**

*Para rearmar el termostato de seguridad, desconectar la máquina y esperar a que se enfríe por completo*

*Para reiniciar o termóstato de segurança, desligar a máquina e aguardar até que esta esteja completamente fria*

**1**

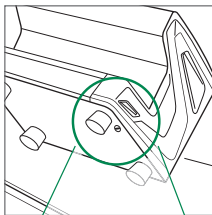


Svuotare piano scaldatasse, griglia poggiatezze e scarico della bacinella

*Vaciar la bandeja de tazas, la rejilla del soporte de tazas y la bandeja de drenaje*

*Esvaziar o tabuleiro de chávenas, a grelha de suporte de chávenas e o tabuleiro de escoamento*

**2**

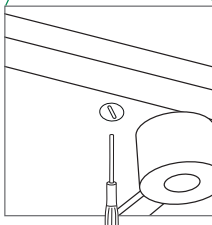


Sollevare con prudenza la macchina

*Levantar la máquina cuidadosamente*

*Levantar cuidadosamente a máquina*

**3**

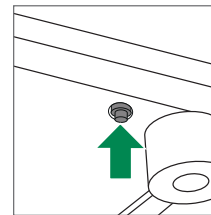


Togliere la copertura di sicurezza

*Retirar la cubierta de protección*

*Remover a cobertura de proteção*

**4**

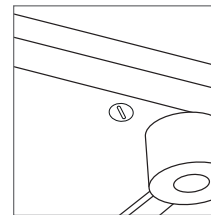


Premere il pulsante rosso del termostato di sicurezza

*Pulsar el botón rojo del termostato de seguridad*

*Pressionar o botão vermelho do termóstato de segurança*

**5**



Fissare nuovamente la copertura di sicurezza

*Fijar nuevamente la cubierta de protección*

*Voltar a fixar a cobertura de proteção*

# Messa fuori servizio

*Dejar de utilizar la máquina*

*Parar de utilizar a máquina*

Técnico

! **Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato**

- *Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado*  
*Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

! **Svuotare la caldaia. La caldaia può essere svuotata solo da una persona qualificata!**

- *Vaciar la caldera. ¡Solo una persona cualificada estará autorizada a vaciar la caldera!*  
*Esvaziar a caldeira. A caldeira só pode ser esvaziada por uma pessoa qualificada!*

! **La macchina può essere scollegata dalla rete elettrica solo da una persona qualificata!**

- *¡Solo una persona cualificada estará autorizada a desconectar la máquina del suministro principal de energía eléctrica!*  
*A máquina só pode ser desligada da corrente por uma pessoa qualificada!*

! **Per la messa fuori servizio definitiva, in aggiunta alle funzioni suddette, tagliare il cavo di alimentazione e consegnare la macchina al personale preposto per il suo smaltimento**

*Para el desmantelamiento final, además de las funciones mencionadas, corte el cable de alimentación y entregue la máquina al personal responsable de su eliminación*

*Para a colocação fora de serviço definitiva, além das referidas funções, cortar o cabo de alimentação e entregar a máquina ao pessoal responsável pela sua eliminação*

Técnico

Técnico



## Contacts

*Ansprechpartner*

*Contacts*

## Contatti

*Contactos*

*Contactos*



### Headquarters, Production Plant and R&D Centers

#### Rancilio Group S.p.A. con socio unico

Viale della Repubblica 40  
20015 Villastanza di Parabiago (MI) - Italy  
Ph. +39 0331 408200  
Fax +39 0331 551437  
info@ranciliogroup.com

#### Egro Suisse AG

Bahnhofstrasse 66  
5605 Dottikon - Switzerland  
Ph. +41 (0)56 616 95 95  
Fax +41 (0)56 616 95 97  
info-ch@ranciliogroup.com

### Worldwide Branch Locations

#### Spain

Rancilio Group Espana, SAU  
C/Artes gráficas 1, 20A  
Pl Las Arenas  
28320 Pinto, Madrid - Spain

Centro de negocios de Barcelona  
Gran Vía de Carlos III, 84 3ª - Edificio Trade  
08028 Barcelona - Spain  
Ph. +34 914 682 061  
info-es@ranciliogroup.com

#### Portugal

Rancilio Group Portugal Lda  
Rua José Vicente Gonçalves n°14-Armaz.-2  
Parque Industrial do Seixal  
2840-048 Aldeia de Paio Pires-Seixal  
Lisboa - Portugal  
Ph. +351 21 493 52 58

Rancilio Group Portugal Lda  
Rua Albino José Domingues n°683  
4470-557 Maia  
Porto - Portugal  
Ph. + 351 22 490 39 77  
info-pt@ranciliogroup.com

#### Germany

Rancilio Group Deutschland GmbH  
Isenburg Park  
Schleussnerstrasse 90  
63263 Neu-Isenburg - Germany  
Ph. +49 6102 79 90 30  
Fax +49 6102 79 90 320  
info-de@ranciliogroup.com

#### Switzerland

Egro Suisse AG  
Bahnhofstrasse 66  
5605 Dottikon - Switzerland  
Ph. +41 (0)56 616 95 95  
Fax +41 (0)56 616 95 97  
info-ch@ranciliogroup.com

#### USA / Canada

Rancilio Group North America Inc.  
11130 Katherine's Crossing Suite 800  
Woodridge, IL 60517 - U.S.A.  
Ph. +1 630 914 7900  
Fax +1 630 914 7901  
Toll Free: +1 877 726 2454  
info@ranciliogroupna.com

[www.ranciliogroup.com](http://www.ranciliogroup.com)

 [facebook.com/RancilioGroup](https://facebook.com/RancilioGroup)

 [Rancilio Group Channel](#)